



CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

COMPTE RENDU ANALYTIQUE

BEKNOPT VERSLAG

COMMISSION DE LA JUSTICE

COMMISSIE VOOR DE JUSTITIE

mardi

07-12-2004

Matin

dinsdag

07-12-2004

Voormiddag

SOMMAIRE

Question de M. Daniel Bacquelaine à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la mise en conformité des statuts des ASBL avec les nouvelles exigences légales". (n° 4454)	1
<i>Orateurs:</i> Daniel Bacquelaine , président du groupe MR, Laurette Onkelinx , vice-première ministre et ministre de la Justice	
Questions jointes de	1
- M. Claude Marinower à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "les incessants incidents antisémites lors des rencontres de football". (n° 4587)	1
- M. Francis Van den Eynde à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "l'antisémitisme persistant lors des rencontres de football". (n° 4618)	1
<i>Orateurs:</i> Claude Marinower , Francis Van den Eynde , Laurette Onkelinx , vice-première ministre et ministre de la Justice	
Questions jointes de	3
- M. Claude Marinower à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "les traducteurs et les interprètes en justice". (n° 4555)	3
- Mme Hilde Claes à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la qualité du travail des traducteurs et des interprètes dans les affaires judiciaires". (n° 4603)	4
<i>Orateurs:</i> Claude Marinower , Hilde Claes , Laurette Onkelinx , vice-première ministre et ministre de la Justice	
Question de M. Jean-Pierre Malmendier à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la Marche Blanche organisée le 28 novembre 2004 à Namur". (n° 4602)	5
<i>Orateurs:</i> Jean-Pierre Malmendier , Laurette Onkelinx , vice-première ministre et ministre de la Justice	
Question de M. Servais Verherstraeten à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la problématique du divorce" (n° 4433)	7
<i>Orateurs:</i> Servais Verherstraeten , Laurette Onkelinx , vice-première ministre et ministre de la Justice	
Question de Mme Annelies Storms à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "le plan d'action national pour les droits de l'enfant" (n° 4641)	8
<i>Orateurs:</i> Annelies Storms , Laurette	

INHOUD

Vraag van de heer Daniel Bacquelaine aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de aanpassing van de VZW-statuten aan de nieuwe wettelijke vereisten". (nr. 4454)	1
<i>Sprekers:</i> Daniel Bacquelaine , voorzitter van de MR-fractie, Laurette Onkelinx , vice-eerste minister en minister van Justitie	
Samengevoegde vragen van	1
- de heer Claude Marinower aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "het aanhoudende antisemitisme tijdens voetbalwedstrijden". (nr. 4587)	1
- de heer Francis Van den Eynde aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "het aanhoudende antisemitisme tijdens voetbalwedstrijden". (nr. 4618)	1
<i>Sprekers:</i> Claude Marinower , Francis Van den Eynde , Laurette Onkelinx , vice-eerste minister en minister van Justitie	
Samengevoegde vragen van	3
- de heer Claude Marinower aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de gerechtsvertalers en -tolken". (nr. 4555)	3
- mevrouw Hilde Claes aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de kwaliteit van het werk van vertalers en tolken in gerechtszaken". (nr. 4603)	4
<i>Sprekers:</i> Claude Marinower , Hilde Claes , Laurette Onkelinx , vice-eerste minister en minister van Justitie	
Vraag van de heer Jean-Pierre Malmendier aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de organisatie van een Witte Mars op 28 november 2004 in Namen". (nr. 4602)	5
<i>Sprekers:</i> Jean-Pierre Malmendier , Laurette Onkelinx , vice-eerste minister en minister van Justitie	
Vraag van de heer Servais Verherstraeten aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de echtscheidingsproblematiek" (nr. 4433)	7
<i>Sprekers:</i> Servais Verherstraeten , Laurette Onkelinx , vice-eerste minister en minister van Justitie	
Vraag van mevrouw Annelies Storms aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "het nationaal actieplan voor de rechten van het kind" (nr. 4641)	8
<i>Sprekers:</i> Annelies Storms , Laurette	

Onkelinx , vice-première ministre et ministre de la Justice		Onkelinx , vice-eerste minister en minister van Justitie	
Question de M. Claude Marinower à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la station de radio bruxelloise Al-Manar" (n° 4650) <i>Orateurs:</i> Claude Marinower, Laurette Onkelinx , vice-première ministre et ministre de la Justice	10	Vraag van de heer Claude Marinower aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de Brusselse radiozender Al-Manar" (nr. 4650) <i>Sprekers:</i> Claude Marinower, Laurette Onkelinx , vice-eerste minister en minister van Justitie	10
Question de M; Claude Marinower à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la surpopulation de la prison d'Anvers" (n° 4651) <i>Orateurs:</i> Claude Marinower, Laurette Onkelinx , vice-première ministre et ministre de la Justice	11	Vraag van de heer Claude Marinower aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de overbevolking van de Antwerpse gevangenis" (nr. 4651) <i>Sprekers:</i> Claude Marinower, Laurette Onkelinx , vice-eerste minister en minister van Justitie	11
Question de Mme Sabien Lahaye-Battheu à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la hausse continue du nombre de détenus à la prison d'Ypres" (n° 4441) <i>Orateurs:</i> Sabien Lahaye-Battheu, Laurette Onkelinx , vice-première ministre et ministre de la Justice	12	Vraag van mevrouw Sabien Lahaye-Battheu aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de blijvende stijging van het aantal gedetineerden in de leperse gevangenis" (nr. 4441) <i>Sprekers:</i> Sabien Lahaye-Battheu, Laurette Onkelinx , vice-eerste minister en minister van Justitie	12
Question de M. Jo Vandeurzen à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la politique néerlandaise en matière de consommation de cannabis" (n° 4519) <i>Orateurs:</i> Jo Vandeurzen, Laurette Onkelinx , vice-première ministre et ministre de la Justice	13	Vraag van de heer Jo Vandeurzen aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "het Nederlandse beleid inzake cannabisgebruik" (nr. 4519) <i>Sprekers:</i> Jo Vandeurzen, Laurette Onkelinx , vice-eerste minister en minister van Justitie	13
Questions jointes de	14	Samengevoegde vragen van	14
- M. Bart Laeremans à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la mauvaise gestion financière dans les prisons" (n° 4652)	14	- de heer Bart Laeremans aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "het financieel wanbeheer in de gevangnissen" (nr. 4652)	14
- M. Tony Van Parys à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la gestion des fonds des établissements pénitentiaires et la gestion de l'argent des détenus." (n° 4661) <i>Orateurs:</i> Bart Laeremans, Tony Van Parys, Laurette Onkelinx , vice-première ministre et ministre de la Justice	14	- de heer Tony Van Parys aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "het beheer van de gelden van de strafinrichtingen en het beheer van de gelden van de gedetineerden" (nr. 4661) <i>Sprekers:</i> Bart Laeremans, Tony Van Parys, Laurette Onkelinx , vice-eerste minister en minister van Justitie	14
Question de M. Richard Fournaux à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "les compétences judiciaires dévolues à la police militaire". (n° 4592) <i>Orateurs:</i> Richard Fournaux, Laurette Onkelinx , vice-première ministre et ministre de la Justice	17	Vraag van de heer Richard Fournaux aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de gerechtelijke bevoegdheden van de militaire politie". (nr. 4592) <i>Sprekers:</i> Richard Fournaux, Laurette Onkelinx , vice-eerste minister en minister van Justitie	17
Question de M. Tony Van Parys à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la politique d'achat pour la magistrature et les maisons de	18	Vraag van de heer Tony Van Parys aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "het aankoopbeleid voor de magistratuur en de	18

justice" (n° 4662)

Orateurs: **Tony Van Parys, Laurette Onkelinx**, vice-première ministre et ministre de la Justice

justitiehuisen" (nr. 4662)

Sprekers: **Tony Van Parys, Laurette Onkelinx**, vice-eerste minister en minister van Justitie

Question de M. Tony Van Parys à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la régie du travail pénitentiaire" (n° 4663)

Orateurs: **Tony Van Parys, Laurette Onkelinx**, vice-première ministre et ministre de la Justice

19

Vraag van de heer Tony Van Parys aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de regie van de gevangenisarbeid" (nr. 4663)

19

Sprekers: **Tony Van Parys, Laurette Onkelinx**, vice-eerste minister en minister van Justitie

Question de M. Bert Schoofs à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "le nombre réduit d'ASBL limbourgeoises qui se sont conformées jusqu'à présent aux dispositions de la nouvelle loi sur les ASBL" (n° 4668)

Orateurs: **Bert Schoofs, Laurette Onkelinx**, vice-première ministre et ministre de la Justice

20

Vraag van de heer Bert Schoofs aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "het geringe aantal VZW's dat zich in Limburg inmiddels heeft geschikt naar de bepalingen van de nieuwe VZW-wet". (nr. 4668)

20

Sprekers: **Bert Schoofs, Laurette Onkelinx**, vice-eerste minister en minister van Justitie

Question de M. Bert Schoofs à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la désignation d'un commissaire-réviseur dans les 'petites ASBL' dans le cadre des dispositions concernées de la loi-programme du 18 mai 2004" (n° 4665)

Orateurs: **Bert Schoofs, Laurette Onkelinx**, vice-première ministre et ministre de la Justice

20

Vraag van de heer Bert Schoofs aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de aanstelling van een commissaris-revisor in een zogenaamde 'kleine VZW' in het licht van de betrokken bepalingen van de programmawet van 18 mei 2004" (nr. 4665)

20

Sprekers: **Bert Schoofs, Laurette Onkelinx**, vice-eerste minister en minister van Justitie

Question de M. Bert Schoofs à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la contradiction possible entre l'arrêté royal du 2 avril 2003 et le texte de la brochure sur le site du Ministère de la Justice en ce qui concerne la date butoir de l'entrée en vigueur des obligations comptables des ASBL" (n° 4666)

Orateurs: **Bert Schoofs, Laurette Onkelinx**, vice-première ministre et ministre de la Justice

21

Vraag van de heer Bert Schoofs aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de mogelijke contradictie tussen het koninklijk besluit van 2 avril 2003 et le texte de la brochure op de webstek van het Ministerie van Justitie inzake de uiterste datum van de inwerkingtreding van de boekhoudkundige verplichtingen van de VZW's" (nr. 4666)

21

Sprekers: **Bert Schoofs, Laurette Onkelinx**, vice-eerste minister en minister van Justitie

Question de M. Bert Schoofs à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "l'utilisation du terme 'fondation' dans la dénomination des ASBL sur la base de l'article 32 de la nouvelle législation sur les ASBL du 2 mai 2002" (n° 4667)

Orateurs: **Bert Schoofs, Laurette Onkelinx**, vice-première ministre et ministre de la Justice

22

Vraag van de heer Bert Schoofs aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "het gebruik van de term 'stichting' in de benaming van de VZW's op grond van artikel 32 van de nieuwe VZW-wetgeving van 2 mei 2002" (nr. 4667)

22

Sprekers: **Bert Schoofs, Laurette Onkelinx**, vice-eerste minister en minister van Justitie

COMMISSION DE LA JUSTICE

du

MARDI 07 DECEMBRE 2004

Matin

COMMISSIE VOOR DE JUSTITIE

van

DINSDAG 07 DECEMBER 2004

Voormiddag

La réunion publique est ouverte à 10 h. 24 par M. Alfons Borginon, président.

01 Question de M. Daniel Bacquelaine à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la mise en conformité des statuts des ASBL avec les nouvelles exigences légales". (n° 4454)

01.01 Daniel Bacquelaine (MR): Les ASBL doivent adapter leurs statuts avant le 1^{er} janvier 2005. Seule une petite partie des ces associations ont procédé à cette mise en conformité. Pouvez-vous m'indiquer le nombre d'associations qui ont à ce jour entamé ou achevé ces démarches? Qu'advient-il de celles qui ne se seront pas mises en ordre à cette date? Si le nombre des associations en règle est trop faible, envisagez-vous de prolonger le délai? Si non, quelles mesures comptez-vous prendre?

01.02 Laurette Onkelinx, ministre (*en français*): Les entreprises ont eu un temps d'adaptation plus long que les ASBL. Un délai supplémentaire d'un an sera accordé aux ASBL, aux AISBL et aux fondations qui ont acquis la personnalité juridique avant le 1^{er} janvier 2004 pour respecter les nouvelles obligations en matière de statuts et de comptabilité.

01.03 Daniel Bacquelaine (MR): Merci pour cette réponse.

L'incident est clos.

02 Questions jointes de

- M. Claude Marinower à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "les incessants incidents antisémites lors des rencontres de football". (n° 4587)

- M. Francis Van den Eynde à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur

De vergadering wordt geopend om 10.24 uur door de heer Alfons Borginon, voorzitter.

01 Vraag van de heer Daniel Bacquelaine aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de aanpassing van de VZW-statuten aan de nieuwe wettelijke vereisten". (nr. 4454)

01.01 Daniel Bacquelaine (MR): De VZW's moeten hun statuten vóór 1 januari 2005 aanpassen. Slechts een klein gedeelte van die verenigingen heeft daartoe al het nodige gedaan. Kan u meedelen hoeveel verenigingen al de nodige demarches hebben aangevat of nu al in orde zijn? Wat zal er gebeuren met de VZW's die hun statuten tegen die datum niet hebben aangepast? Mochten te weinig verenigingen in orde zijn, overweegt u dan de vooropgestelde termijn te verlengen? Zo neen, welke maatregelen zal u terzake treffen?

01.02 Minister Laurette Onkelinx (*Frans*): De ondernemingen beschikten over meer tijd dan de vzw's om orde op zaken te stellen. De VZW's, IVZW's en de stichtingen die vóór 1 januari 2004 rechtspersoonlijkheid hebben verkregen, zullen 1 jaar extra de tijd krijgen om aan de nieuwe verplichtingen met betrekking tot de statuten en de boekhouding te voldoen.

01.03 Daniel Bacquelaine (MR): Ik dank u voor dit antwoord.

Het incident is gesloten.

02 Samengevoegde vragen van

- de heer Claude Marinower aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "het aanhoudende antisemitisme tijdens voetbalwedstrijden". (nr. 4587)

- de heer Francis Van den Eynde aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "het

"l'antisémitisme persistant lors des rencontres de football". (n° 4618)

02.01 Claude Marinower (VLD): L'actualité nous oblige malheureusement à nous interroger une fois encore sur les problèmes d'antisémitisme, constatés cette fois lors d'une rencontre de scolaires entre le Maccabi de Bruxelles et le FC Haren, début novembre. L'arbitre ayant consigné ces incidents sur la feuille de match, l'URBSFA possède pour la première fois une preuve tangible. Des incidents antisémites s'étaient également produits lors du match international opposant les équipes de Belgique et d'Israël à Hasselt le 28 janvier. Le 5 février, la ministre s'était engagée à prendre des mesures.

Où en est l'enquête relative à ces faits ? La ministre est-elle prête, en concertation avec le ministre de l'Intérieur et les bourgmestres des communes où les incidents se sont produits, à prendre contact avec l'URBSFA afin de réprimer de tels comportements lors de rencontres de football ?

02.02 Francis Van den Eynde (Vlaams Belang): Le 30 octobre, un match de football opposait l'équipe juive du Maccabi de Bruxelles, qui est aussi composée de joueurs non juifs, à l'équipe non juive du FC Haren, composée à 70% d'islamistes. Les joueurs du FC Haren ont très rapidement commencé à scander des slogans antisémites, incontestablement destinée à blesser l'adversaire.

Il est indéniable qu'il s'agit ici de la transposition dans notre pays du conflit entre Israël et la Palestine. Chacun a le droit de choisir son camp mais les propos diffamatoires et les agressions physiques sont bien sûr inacceptables. Comment la ministre a-t-elle l'intention d'éviter que l'Intifada soit menée dans notre pays aussi ?

02.03 Laurette Onkelinx, ministre (*en néerlandais*): Je suis choquée par les insultes racistes proférées par les jeunes joueurs et les supporters du KFC Haren. Des faits semblables s'étaient en effet produits le 28 janvier lors de la rencontre entre les équipes nationales de Belgique et d'Israël.

Le parquet de Bruxelles fait savoir que le Maccabi Bruxelles a déposé une plainte sur la base de la loi Moureaux. L'enquête est en cours. Le KFC Haren a entre-temps été condamné par le Comité provincial de l'Union belge de football au paiement d'une amende de 250 euros. Les scolaires ont également été suspendus jusqu'à la fin de la saison.

aanhoudende antisemitisme tijdens voetbalwedstrijden". (nr. 4618)

02.01 Claude Marinower (VLD): Jammer genoeg verplicht de actualiteit ons nogmaals een vraag te stellen in verband met antisemitisme, dit keer naar aanleiding van een scholierenwedstrijd van Maccabi Brussel tegen FC Haren begin november. Aangezien de scheidsrechter de incidenten op het wedstrijdblad vermeldde, is er voor de KBVB voor het eerst een tastbaar bewijs voorhanden. Ook tijdens de interland België-Israël te Hasselt op 28 januari deden zich antisemitische incidenten voor. Op 5 februari beloofde de minister maatregelen te nemen.

Hoe ver staat het onderzoek naar die feiten? Is de minister bereid om samen met de minister van Binnenlandse Zaken en de burgemeesters van de gemeenten waar zich al incidenten voordeden de KBVB te contacteren opdat hij zou optreden tegen dergelijk gedrag op het voetbalveld?

02.02 Francis Van den Eynde (Vlaams Belang): Op 30 oktober vond een voetbalwedstrijd plaats tussen Maccabi Brussel, een joodse voetbalploeg met ook niet-joodse spelers, en FC Haren, een ploeg die voor 70 percent uit islamieten bestaat. De spelers van FC Haren scandeerden al snel antisemitische slogans, die duidelijk tot doel hadden de tegenspelers te kwetsen.

Het gaat hier duidelijk om het transponeren van de strijd tussen Israël en Palestina naar ons land. Iedereen heeft het recht om partij te kiezen, maar beledigingen en fysiek kwetsen kunnen natuurlijk nooit. Wat zal de minister doen om te vermijden dat de intifada ook hier wordt uitgevochten?

02.03 Minister Laurette Onkelinx (*Nederlands*): Ik ben geschokt door de racistische beledigingen die werden geuit door de jonge spelers en supporters van KFC Haren. Tijdens de wedstrijd van 28 januari tussen de nationale ploegen van België en Israël deden zich inderdaad vergelijkbare zaken voor.

Het parket van Brussel meldt dat Maccabi Brussel een klacht heeft ingediend op basis van de wet-Moureaux. Het onderzoek loopt. KFC Haren werd intussen door het Provinciaal Comité van de Belgische Voetbalbond veroordeeld tot het betalen van een geldboete van 250 euro. De scholieren zijn ook geschorst tot het einde van het seizoen.

Le Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme ne s'est pas constitué partie civile dans cette affaire parce que les intéressés sont mineurs. Le Centre souhaite en revanche être tenu au courant du traitement de la plainte.

En ce qui concerne les excès du mois de janvier, le parquet de Hasselt a ordonné une enquête. Le juge d'instruction a transféré le dossier au parquet.

J'ai rassemblé tous les magistrats de référence qui traitent du racisme pour étudier cette problématique et améliorer la politique des poursuites. Dans le courant de l'année judiciaire 2005, nous réévaluerons cette question.

Le Centre pour l'Egalité des Chances et la Lutte contre le Racisme prépare avec la ville de Bruxelles, l'Union belge et le SPF Intérieur un code de bonnes pratiques pour les rencontres sportives. En effet, la répression n'est pas une fin en soi.

L'idée d'organiser une nouvelle réunion avec les bourgmestres et le ministre de l'Intérieur me paraît d'ailleurs judicieuse.

02.04 Claude Marinower (VLD): La répression n'est certes pas la panacée, mais la prévention n'a guère donné de résultats jusqu'ici.

La réaction de M. Van den Eynde, qui se dit choqué par les propos racistes du club KFC Haren, me semble rassembler singulière dans la mesure où il organise des soirées de formation en l'honneur de M. Staf Declercq qui a lui-même fait des déclarations particulièrement choquantes à l'égard des juifs.

02.05 Francis Van den Eynde (Vlaams Belang): Je n'étais pas présent à cette soirée.

Bien que la procédure judiciaire soit encore en cours, le Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme a donc décidé de ne pas se porter partie civile. Le Centre s'est souvent montré moins réticent par le passé.

Je n'ai pas obtenu de réponse à ma question concernant les mesures que la ministre entend prendre pour éviter que l'intifada soit menée dans notre pays.

L'incident est clos.

Het Centrum voor Gelijkheid van Kansen en Racismebestrijding heeft zich geen burgerlijke partij gesteld in deze zaak omdat de betrokkenen minderjarig zijn. Het Centrum wil wel op de hoogte worden gehouden van de behandeling van de klacht.

Wat de ontsporingen in januari betreft, heeft het parket van Hasselt een onderzoek bevolen. De onderzoeksrechter heeft het dossier doorgestuurd naar het parket.

Ik heb alle referentiemagistraten die zich bezighouden met racisme, samengebracht om deze problematiek te onderzoeken en het vervolgingsbeleid te verbeteren. In de loop van het gerechtelijke jaar 2005 zullen we dit opnieuw evalueren.

Het Centrum voor Gelijkheid van Kansen en Racismebestrijding werkt intussen met de stad Brussel, de Belgische Voetbalbond en de FOD Binnenlandse Zaken aan een code van goede praktijken voor sportwedstrijden. Repressie alleen werkt immers niet.

Een nieuwe vergadering met de burgemeesters en de minister van Binnenlandse Zaken vind ik trouwens een goed idee.

02.04 Claude Marinower (VLD): Repressie is inderdaad niet alleen zaligmakend, maar preventie heeft tot nu nog niet veel zoden aan de dijk gebracht.

Ik vind het nogal bizar dat de heer Van den Eynde zegt geschokt te zijn door de racistische uitspraken van KFC Haren, terwijl hij vormingsavonden geeft over Staf Declercq, die zelf heel wat schokkende uitspraken deed over de joden.

02.05 Francis Van den Eynde (Vlaams Belang): Ik was daar niet aanwezig.

Het Centrum voor Gelijkheid van Kansen en Racismebestrijding heeft dus beslist zich geen burgerlijke partij te stellen, al loopt de gerechtelijke procedure nog. Het Centrum was in het verleden vaak minder terughoudend.

Ik heb geen antwoord gekregen op mijn vraag wat de minister zal doen om ervoor te zorgen dat de intifada niet hier wordt uitgevochten.

Het incident is gesloten.

03 Questions jointes de

- M. Claude Marinower à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "les traducteurs et les interprètes en justice". (n° 4555)

- Mme Hilde Claes à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la qualité du travail des traducteurs et des interprètes dans les affaires judiciaires". (n° 4603)

03.01 Claude Marinower (VLD): Les interprètes et les traducteurs en justice constituent pour les allophones des acteurs clés dans l'accès aux tribunaux. Leur formation, leur disponibilité et la qualité de leur travail trahissent toutefois de nombreuses lacunes à l'heure actuelle. Il n'existe pas de statut général pour les interprètes et les traducteurs en justice, pas de registre national officiel dans lequel les services judiciaires pourraient puiser, pas de cadre légal et aucune forme de coordination entre les arrondissements judiciaires. Dès lors, les salles d'audience sont régulièrement le théâtre d'incidents : les avocats et le juge ne peuvent contrôler les propos des interprètes, ceux-ci se mêlent aux débats, etc.

La justice et la police anversoises ont mis sur pied en 2000, avec l'Ordre des avocats et la Lessius Hogeschool, un projet pilote destiné à améliorer le niveau de qualité des interprètes et des traducteurs en justice. Ces deux premières années, la Lessius Hogeschool a intégralement financé le projet qui a bénéficié en 2003 et 2004 de l'appui financier du SPF Justice. Toutefois, cette subvention ne sera pas renouvelée et le projet devra donc être sensiblement restreint.

Quels sont les projets de la ministre en ce qui concerne la formation de bons traducteurs et interprètes jurés ? Quelle appréciation porte-t-elle sur le projet pilote à Anvers ? Pourquoi le département de la Justice a-t-il arrêté le subventionnement de ce projet ? De l'avis de la ministre, comment le recours aux interprètes devrait-il être coordonné entre les arrondissements judiciaires ?

03.02 Hilde Claes (sp.a-spirit): Une responsabilité énorme incombe aux traducteurs et aux interprètes jurés dans le contexte de la politique mise en œuvre pour que celles et ceux qui s'expriment dans une autre langue que les justiciables belges puissent avoir, autant qu'eux, accès à la justice. Car à l'avenir, le nombre de ces étrangers confrontés à la justice ne diminuera pas, bien au contraire.

03 Samengevoegde vragen van

- de heer Claude Marinower aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de gerechtsvertalers en -tolken". (nr. 4555)

- mevrouw Hilde Claes aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de kwaliteit van het werk van vertalers en tolken in gerechtszaken". (nr. 4603)

03.01 Claude Marinower (VLD): Gerechtstolken en gerechtsvertalers vormen een belangrijke schakel in de toegang van anderstaligen tot het gerecht. Momenteel schort er echter heel wat aan hun opleiding, hun beschikbaarheid en de kwaliteit van hun werk. Er is geen algemeen statuut voor gerechtstolken en -vertalers, geen officieel nationaal register waaruit de gerechtelijke diensten kunnen putten, geen wettelijk kader en geen enkele vorm van coördinatie tussen de gerechtelijke arrondissementen. Dit zorgt geregeld voor problemen in de rechtszaal: de advocaten en de rechter hebben geen zicht op wat er door de tolken wordt gezegd, de tolken mengen zich in de debatten en zo verder.

Het gerecht en de politie van Antwerpen hebben in 2000, samen met de Orde van Advocaten en de Lessius Hogeschool, een proefproject opgezet om de kwaliteit van de gerechtstolken en -vertalers op te voeren. Dit project werd de eerste twee jaren volledig betaald door de Lessius Hogeschool. In 2003 en 2004 kreeg het financiële ondersteuning van de FOD Justitie. Deze subsidie zal echter niet verlengd worden, zodat het project gevoelig moet worden afgeslankt.

Wat zijn de plannen van de minister inzake de vorming van degelijke gerechtstolken en -vertalers ? Wat is haar evaluatie van het proefproject in Antwerpen ? Waarom werd de subsidie door Justitie stopgezet ? Hoe ziet zij de coördinatie tussen de gerechtelijke arrondissementen inzake de inzet van tolken ?

03.02 Hilde Claes (sp.a-spirit): De verantwoordelijkheid van gerechtstolken en -vertalers bij de gelijke toegang van anderstaligen tot het gerecht is aanzienlijk. Het aantal anderstaligen dat met het gerecht in aanraking komt, zal in de toekomst zeker niet afnemen, wel integendeel.

Dans le cadre du projet pilote anversois a été constitué un registre central regroupant des informations ayant trait à la disponibilité, aux langues de travail, aux spécialisations, au niveau de formation, au recyclage, etc. Par le passé, la ministre a évoqué la possibilité d'une application généralisée du projet anversois. Or le SPF Justice vient de stopper le subventionnement de ce projet. Pourquoi ?

La ministre prendra-t-elle des initiatives pour améliorer la qualité des interprètes ?

03.03 Laurette Onkelinx, ministre: *(en néerlandais)*: L'accès à la Justice pour les personnes parlant une autre langue dépend en effet dans une large mesure de la qualité des interprètes et traducteurs jurés. Le projet pilote anversois est particulièrement intéressant mais son champ d'action et son impact sont limités à la région anversoise.

Je veux créer pour les interprètes et les traducteurs jurés un statut général qui soit soumis à une série d'exigences de qualité. Je compte soumettre encore ce mois-ci au Conseil des ministres un avant-projet de loi portant un tel statut. Ce projet comportera un registre national d'interprètes et traducteurs jurés. Les interprètes devront réussir une série de tests relatifs à la connaissance des langues, à la déontologie, à la connaissance des procédures et à l'aptitude personnelle. Ces tests seront organisés par le SELOR. A l'avenir, les tribunaux ne pourront plus travailler qu'avec les interprètes et traducteurs figurant dans le registre national.

Le projet pilote anversois pourrait éventuellement être axé sur une préparation des candidats aux tests.

03.04 Claude Marinower (VLD): Le projet anversois ne se limite pas exclusivement à la région d'Anvers. D'autres arrondissements judiciaires sont également concernés. Comment la ministre envisage-t-elle la collaboration et la coordination entre arrondissements ?

03.05 Hilde Claes (sp.a-spirit): Je me réjouis que la ministre dépose son avant-projet de loi dans le courant de ce mois. Il est appréciable que les traducteurs doivent passer un examen préalable, mais il faut également accorder une attention accrue au contrôle a posteriori.

L'incident est clos.

In het kader van het proefproject in Antwerpen werd een centraal register aangelegd met daarin informatie over beschikbaarheid, talenkennis, specialisatie, opleidingsniveau, bijscholing en dergelijke. De minister heeft in het verleden gewezen op de mogelijkheid van een veralgemeende toepassing van het Antwerpse project. Toch blijkt nu dat de subsidie van de FOD Justitie wordt stopgezet. Waarom is dat?

Zal de minister initiatieven nemen om de kwaliteit van de gerechtstolken te verbeteren?

03.03 Minister Laurette Onkelinx *(Nederlands)*: De toegang tot het gerecht hangt voor anderstaligen inderdaad in grote mate af van de kwaliteit van de gerechtstolken en -vertalers. Het Antwerpse proefproject is bijzonder waardevol, maar zijn actieradius en impact blijven beperkt tot de Antwerpse regio.

Ik wil werk maken van een algemeen statuut voor beëdigde gerechtstolken en -vertalers dat afhankelijk wordt gemaakt van een reeks kwaliteitseisen. Ik zal nog in de loop van deze maand op de Ministerraad een voorontwerp van wet laten bespreken om zo een statuut in te voeren. Een nationaal register van beëdigde gerechtstolken en -vertalers zal deel uitmaken van dat ontwerp. Tolken zullen moeten slagen in een reeks testen inzake talenkennis, deontologie, procedurekennis en persoonlijke vaardigheden. Deze testen zullen door SELOR worden afgenomen. De rechtbanken zullen in de toekomst slechts gebruik kunnen maken van tolken en vertalers die in het nationaal register opgenomen zijn.

Het project in Antwerpen zou zich eventueel kunnen oriënteren op de voorbereiding van de kandidaten op deze testen.

03.04 Claude Marinower (VLD): Het Antwerpse project blijft niet uitsluitend beperkt tot de Antwerpse regio. Ook andere gerechtelijke arrondissementen zijn erbij betrokken. Hoe ziet de minister de samenwerking en coördinatie tussen de arrondissementen?

03.05 Hilde Claes (sp.a-spirit): Ik ben blij dat de minister nog deze maand haar voorontwerp van wet indient. Het is goed dat de vertalers vooraf een examen moeten afleggen, maar er moet ook meer aandacht gaan naar de controle achteraf.

Het incident is gesloten.

04 Question de M. Jean-Pierre Malmendier à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la Marche Blanche organisée le 28 novembre 2004 à Namur". (n° 4602)

04.01 Jean-Pierre Malmendier (MR): Le 28 octobre 2004, une Marche blanche s'est tenue à Namur en vue de dénoncer la détresse des parents d'une jeune fille disparue le 7 août 2004.

Tout d'abord, je désapprouve l'étalage de la vie privée de la victime et de ses proches auquel s'est adonnée la presse.

Ensuite, il semble que les recherches actives n'aient débutées que le 19 octobre 2004 tandis que la disparition de la jeune fille a été signalée aux services de police le 7 août à 22h30. Ce faisant, les services de police ont négligé la conviction intime des parents.

Enfin, Child Focus a diffusé 20 000 affiches.

Pourriez-vous nous dire à quelle date cette diffusion a été opérée et quelles en furent les modalités pratiques? Pourriez-vous également nous informer sur l'identité de l'organisme chargé du soutien des parents ainsi que sur la date à laquelle il a entamé sa mission d'information auprès des parents?

04.02 Laurette Onkelinx, ministre (*en français*): J'ai interpellé les autorités judiciaires et le parquet général de Liège.

Sur la base des informations qui m'ont été fournies, les patrouilles de police locale de Namur se sont rendues aux points de chute potentiels de la jeune fille dès le signalement de sa disparition.

Au cours de la nuit du 7 au 8 août, le magistrat de police a prescrit la poursuite des recherches. Ces dernières ont été effectuées par la police de Namur en collaboration avec la cellule de disparition de la police fédérale tandis que des avis de recherche ont été lancés dans la presse régionale dès le 11 août et dans la presse nationale dès le 13 août.

Affirmer que les recherches actives n'ont débutées que le 19 octobre est erroné dans la mesure où plus de 120 procès verbaux avaient déjà été dressés à cette date.

A la mi-octobre, des moyens supplémentaires ont néanmoins été mis en œuvre.

Dans ses recherches, le parquet de Namur collabore avec Child Focus et une campagne d'affichage a débuté le 11 août.

Les services d'accueil des victimes du parquet et

04 Vraag van de heer Jean-Pierre Malmendier aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de organisatie van een Witte Mars op 28 november 2004 in Namen". (nr. 4602)

04.01 Jean-Pierre Malmendier (MR): Op 28 oktober 2004 heeft in Namen een Witte Mars plaatsgevonden om aandacht te vragen voor de ontredde van de ouders van een jong meisje dat op 7 augustus 2004 verdween.

In de eerste plaats keur ik de uitgebreide persaandacht voor het privé-leven van het slachtoffer af.

Vervolgens zou men pas op 19 oktober 2004 actief naar het meisje zijn beginnen zoeken, terwijl haar verdwijning al op 7 augustus om 22.30 uur aan de politie werd gemeld. Al die tijd hebben de politiediensten niet gereageerd op de noodkreet van de ouders.

Tevens heeft Child Focus 20.000 affiches verspreid.

Kan u meedelen wanneer die affiches werden verspreid en hoe dat praktisch is verlopen? Welke instelling staat de betrokken ouders bij en wanneer is de informatieopdracht van die instelling ten aanzien van de ouders gestart?

04.02 Minister Laurette Onkelinx (*Frans*): Ik heb uw vragen voorgelegd aan de gerechtelijke autoriteiten en het parket-generaal van Luik.

Uit de inlichtingen die mij werden bezorgd, blijkt dat de patrouilles van de lokale politie van Namen dadelijk nadat het meisje als verdwenen werdesignaleerd de plaatsen bezocht waar zij mogelijk ten val zou zijn gekomen.

In de nacht van 7 op 8 augustus heeft de politiemagistraat beslist dat de opsporingen moesten worden voortgezet. Die opsporingen werden verricht door de politie van Namen in samenwerking met de cel Verdwijningen van de federale politie. Respectievelijk op 11 en 13 augustus zijn in de regionale en nationale pers opsporingsberichten verschenen.

Het klopt niet dat men pas op 19 oktober actief naar het meisje is beginnen zoeken, aangezien op die datum al meer dan 120 processen-verbaal waren opgesteld.

Medio oktober werden niettemin extra middelen ingezet.

In het kader van het onderzoek werkt het parket van Namen samen met Child Focus en op 11 augustus werd met een affichecampagne gestart.

De diensten slachtofferopvang van het parket en

de la Région wallonne ont proposé leurs services aux parents mais ces derniers ont décliné l'offre. Par ailleurs, le magistrat en charge du dossier veille à se montrer disponible à l'égard des parents et de leurs conseils.

Les autorités judiciaires ont toujours veillé au respect de la vie privée de la victime et de ses proches. Dès lors, la divulgation de leurs vies privées dans la presse ne peut leur être attribuée. Actuellement, l'enquête se poursuit activement et aucune piste n'est négligée.

04.03 Jean-Pierre Malmendier (MR): Selon moi, il semble regrettable d'avoir attendu le 17 août pour collaborer avec Child Focus. Certes, cette association dispose de moyens moins institutionnalisés que ceux des autorités judiciaires mais les campagnes d'affichage ont déjà démontré leur efficacité dans bon nombre de cas, celle-ci étant directement liée à la rapidité de diffusion des affiches.

Dès lors, je vous demande de bien vouloir intervenir auprès des autorités compétentes en vue d'automatiser l'appel à Child Focus ? Par ailleurs et dès le signalement d'une disparition d'enfant, il importe de reconnaître le droit de la conviction intime des parents.

L'incident est clos.

05 Question de M. Servais Verherstraeten à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la problématique du divorce" (n° 4433)

05.01 Servais Verherstraeten (CD&V): Il ressort du rapport du Commissariat aux droits de l'enfant que plus de la moitié des plaintes d'enfants ont trait à la situation familiale. Les enfants ne sont pas suffisamment associés à l'élaboration du régime de résidence et des modalités d'exercice du droit aux relations personnelles. Ils ne sont en outre pas entendus par le juge.

Quelles mesures la ministre entend-elle prendre pour améliorer l'accès à la justice et le droit d'être entendu par le juge ? Qu'en est-il du projet relatif aux avocats de la jeunesse sur lequel le Conseil d'État a déjà rendu un avis en mars ? Combien de plaintes ont été déposées en 2003 et en 2004 pour non-respect du régime de résidence et des modalités d'exercice du droit aux relations personnelles ? Combien d'entre elles ont donné lieu à des poursuites et ont été classées sans suite ? Quelles instructions la ministre a-t-elle

het Waals Gewest hebben de ouders hun diensten aangeboden, maar die hebben het aanbod afgewezen. Daarnaast houdt de magistraat die met het dossier is belast, zich ter beschikking van de ouders en hun raadslieden.

De gerechtelijke overheid heeft er steeds op toegezien dat de privacy van het slachtoffer en haar naasten wordt geëerbiedigd. Zij kan dan ook niet verantwoordelijk worden gesteld voor de aandacht van de pers voor hun privé-leven. Op dit ogenblik wordt het onderzoek actief voortgezet en worden alle sporen nagevolgd.

04.03 Jean-Pierre Malmendier (MR): Ik vind het jammer dat tot 17 augustus werd gewacht om met Child Focus samen te werken. Al beschikt die vereniging inderdaad over minder geïnstitutionaliseerde middelen dan de gerechtelijke overheid, toch hebben haar affichecampagnes al meermaals hun nut bewezen. De doeltreffendheid ervan houdt rechtstreeks verband met de snelheid waarmee de affiches worden verspreid.

Daarom vraag ik u er bij de bevoegde overheden op aan te dringen dat in dergelijke gevallen automatisch een beroep op Child Focus zou worden gedaan. Bovendien is het belangrijk dat, van zodra de verdwijning van een kind wordt aangegeven, het recht op de innerlijke overtuiging van de ouders wordt geëerbiedigd.

Het incident is gesloten.

05 Vraag van de heer Servais Verherstraeten aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de echtscheidingsproblematiek" (nr. 4433)

05.01 Servais Verherstraeten (CD&V): Uit het verslag van het Kinderrechtencommissariaat blijkt dat ruim de helft van de klachten van kinderen betrekking hebben op gezinssituaties. De kinderen worden onvoldoende betrokken bij de verblijfs- en omgangsregeling bij echtscheidingen en worden niet gehoord door de rechter.

Welke plannen heeft de minister om de toegang tot de rechter en het recht om door de rechter gehoord te worden te verbeteren? Wat met het ontwerp over de jeugadvocaten, waarover de Raad van State reeds in maart een advies gegeven heeft? Hoeveel klachten werden er in 2003 en 2004 ingediend wegens het niet-naleven van de verblijfs- en omgangsregeling? Hoeveel van die klachten hebben geleid tot vervolging en hoeveel tot sepot? Welke instructies heeft de minister aan de parketten gegeven?

données aux parquets ?

Le **président**: Les trois projets de loi en la matière seront examinés conjointement avec le projet de loi modifiant la loi relative à la protection de la jeunesse.

05.02 Laurette Onkelinx, ministre (*en néerlandais*): En ce qui concerne les chiffres relatifs au nombre de plaintes déposées, je renvoie M. Verherstraeten à la réponse à la question écrite n° 53 de M. Bourgeois et à la question orale n° 3351 de Mme Taelman.

(*En français*) Le projet de loi concernant la garde alternée a été accepté en première lecture par le gouvernement et va être transmis au Conseil d'Etat. Nous en discuterons, en commission, dans le courant de l'année 2005.

05.03 Servais Verherstraeten (CD&V): Des accords ont-ils encore été conclus au sein du collège des procureurs généraux sur la manière dont les parquets doivent traiter de tels dossiers ? Je pense qu'une intervention rapide constitue la meilleure garantie pour trouver une solution.

05.04 Laurette Onkelinx, ministre (*en français*): Il y a environ 17.000 plaintes par an pour non-présentation d'enfants. Le taux de classement sans suite était de l'ordre de 30%, chiffre à nuancer du fait que, dans la plupart des cas, la situation avait été régularisée. Dans 15% des cas, le classement était dû à une absence de preuves. Dans les autres cas, aucun délit n'avait été commis.

Dans le cadre du nouveau projet de loi, nous avons prévu de nouveaux moyens plus efficaces face à la non-présentation d'enfants, le tort essentiel restant une rupture de contact entre le parent et l'enfant. Nous avons prévu une intervention directe, soit par l'intervention de l'huissier, soit en modifiant le Code judiciaire pour que l'ensemble des moyens financiers soit considéré pour le paiement de l'astreinte et de l'amende.

05.05 Servais Verherstraeten (CD&V): J'y reviendrai lors de la discussion des projets.

L'incident est clos.

06 Question de Mme Annelies Storms à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "le

De **voorzitter**: De drie wetsontwerpen over dit onderwerp zullen samen met de het wetsontwerp tot wijziging van de jeugdbeschermingswet worden behandeld.

05.02 Minister Laurette Onkelinx (*Nederlands*): Voor de cijfers in verband met het aantal ingediende klachten, verwijs ik de heer Verherstraeten naar het antwoord op schriftelijke vraag nr. 53 van de heer Bourgeois en op mondelinge vraag nr. 3351 van mevrouw Taelman.

(*Frans*) Het wetsontwerp betreffende het co-ouderschap werd in eerste lezing door de regering goedgekeurd en zal aan de Raad van State worden overgezonden. We zullen het, in de loop van 2005, in de commissie bespreken.

05.03 Servais Verherstraeten (CD&V): Zijn er in het college van procureurs-generaal nog afspraken gemaakt over hoe de parketten met dergelijke dossiers dienen om te gaan? Ik denk dat snel optreden de beste garantie is om tot een oplossing te komen.

05.04 Minister Laurette Onkelinx (*Frans*): Jaarlijks worden ongeveer 17.000 klachten wegens het niet-afgeven van kinderen ingediend. Zo'n 30 percent daarvan wordt geseponeerd, maar daarbij moet rekening worden gehouden met het feit dat de toestand meestal werd geregulariseerd. In 15 percent van de dossiers werd de klacht wegens gebrek aan bewijzen geseponeerd. In de andere gevallen was geen sprake van een misdrijf.

Het nieuwe wetsontwerp omvat nieuwe, efficiëntere middelen om tegen het niet-afgeven van kinderen op te treden. Het grootste onrecht is immers dat het contact tussen de ouder en het kind wordt verbroken. Zo worden twee soorten maatregelen mogelijk: enerzijds kan in het raam van dwangmaatregelen een beroep worden gedaan op een gerechtsdeurwaarder, anderzijds zal, wanneer een dwangsom of boete wordt opgelegd, via een wijziging van het Gerechtelijk Wetboek met het totale inkomen rekening kunnen worden gehouden.

05.05 Servais Verherstraeten (CD&V): Ik zal daarop terugkomen wanneer de ontwerpen worden besproken.

Het incident is gesloten.

06 Vraag van mevrouw Annelies Storms aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over

plan d'action national pour les droits de l'enfant"
(n° 4641)

06.01 Annelies Storms (sp.a-spirit): En mai 2002, l'Assemblée générale des Nations Unies a consacré une session spéciale aux enfants. Le gouvernement belge s'était engagé à en traduire d'ici à 2003 les recommandations finales dans un plan d'action national.

Ce plan d'action a reçu l'approbation du Conseil des ministres le 30 avril 2004 ; les ONG, les commissaires aux droits de l'enfant, le monde universitaire et les partenaires sociaux ont pu prendre connaissance du projet le 6 mai 2004. Lors du Conseil des ministres du 9 juin 2004, le plan d'action national n'a pas été approuvé. En réponse à une question qui lui avait été adressée précédemment à ce sujet, la ministre avait répondu que le dossier serait finalisé pour juin 2004.

Où en est l'élaboration de ce plan d'action national pour les Droits de l'Enfant ? Pourquoi n'a-t-il pas encore été approuvé ? Quelles observations les organisations concernées ont-elles soulevées le 6 mai 2004 ?

La création d'une Commission nationale des Droits de l'Enfant a été décidée en 1996. Le Conseil d'Etat a critiqué le financement de cette institution. Quelles mesures la ministre a-t-elle prises pour se conformer à cet avis ? Quand cette commission entamera-t-elle ses activités ?

06.02 Laurette Onkelinx, ministre (*en néerlandais*): LE SPF Justice a institué en juin 2003 un groupe de travail chargé d'élaborer le plan d'action national pour les Droits de l'Enfant. Quasi tous les départements fédéraux et de nombreuses entités régionales étant concernés, deux sous-groupes de travail ont été créés. Le sous-groupe « Fédéral-Communautés-Régions » est chargé des contributions à tous les niveaux, tandis que le sous-groupe « Fédéral » se concentre sur les apports fédéraux et sur la rédaction d'un rapport annuel.

Un premier projet a été présenté le 6 mai 2004 à la société civile. Lors du Conseil des ministres du 9 juin 2004, nous avons pris acte du projet de plan d'action national et des remarques de la société civile. Le 17 septembre 2004, les entités concernées ont décidé d'adapter le projet pour pouvoir tenir compte des observations reçues. Le SPF Justice a reçu les conclusions du groupe de travail le 15 novembre 2004. Les travaux devraient être clôturés dans le courant du premier trimestre

"het nationaal actieplan voor de rechten van het kind" (nr. 4641)

06.01 Annelies Storms (sp.a-spirit): In mei 2002 was er een speciale zitting van de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties over kinderen. De Belgische regering engageerde zich om de slotbepalingen om te zetten in een nationaal actieplan tegen het einde van 2003.

De Ministerraad keurde op 30 april 2004 het actieplan goed, waarna NGO's, kinderrechtencommissarissen, academici en sociale partners op 6 mei 2004 het ontwerp konden inkijken. Op de Ministerraad van 9 juni 2004 werd het nationaal actieplan niet goedgekeurd. De minister antwoordde op een eerdere vraag dat het dossier voor juni 2004 zou worden afgerond.

Hoe ver staat het met het opstellen van dit nationaal actieplan voor de rechten van het kind? Waarom werd het nog niet goedgekeurd? Welke opmerkingen werden er op 6 mei 2004 door de betrokken organisaties gegeven?

In 1996 werd besloten een Nationale Commissie voor de Rechten van het Kind op te richten. De Raad van State gaf kritiek op de financiering van dit orgaan. Welke maatregelen heeft de minister genomen om tegemoet te komen aan deze kritiek? Wanneer zal deze commissie haar werkzaamheden aanvatten?

06.02 Minister Laurette Onkelinx (*Nederlands*): De FOD Justitie heeft in juni 2003 een werkgroep opgericht om het nationaal actieplan voor de rechten van het kind op te stellen. Omdat bijna alle federale departementen en vele gewestelijke entiteiten hierbij betrokken zijn, werden er twee subwerkgroepen opgericht. De subwerkgroep "Federaal-Gemeenschappen-Gewesten" houdt zich bezig met de bijdragen van alle niveaus, terwijl de subwerkgroep "Federaal" zich richt tot de federale bijdragen en de opmaak van een jaarlijks rapport.

Een eerste ontwerp werd op 6 mei 2004 voorgelegd aan het middenveld. Op de Ministerraad van 9 juni 2004 werd er akte genomen van het ontwerp van nationaal actieplan en van de opmerkingen van het middenveld. Op 17 september 2004 besloten de betrokken entiteiten het ontwerp aan te passen om rekening te kunnen houden met de ontvangen opmerkingen. De FOD Justitie kreeg de bevindingen van de werkgroep op 15 november 2004. De werkzaamheden zouden in de loop van

2005.

Les observations portaient sur un ou plusieurs départements. Les observations portant sur plusieurs départements concernaient l'absence d'une vision à long terme, le manque de moyens budgétaires, l'absence d'une évaluation et la contribution inégale des entités. Il a également été question de la création d'une chambre de la famille au sein des tribunaux de première instance, de l'absence d'avocats de la jeunesse et du statut juridique des mineurs d'âge.

En ce qui concerne la création d'une Commission nationale pour les droits de l'enfant, le Conseil d'Etat a formulé des observations à propos de la répartition des moyens budgétaires et de l'implication de certaines entités. Mon administration va adapter l'accord de coopération et étudie la possibilité d'intégrer cette commission dans le SPF Justice. La commission sera opérationnelle dans le courant du premier semestre 2005.

06.03 Annelies Storms (sp.a-spirit): Je me réjouis qu'il soit tenu compte des observations de la société civile. Il est dommage que le plan d'action tarde tellement à voir le jour mais il vaut mieux patienter que concocter à la va-vite un plan médiocre. Les gens du secteur placent de grands espoirs dans la Commission nationale qui devrait être créée.

L'incident est clos.

07 Question de M. Claude Marinower à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la station de radio bruxelloise Al-Manar" (n° 4650)

07.01 Claude Marinower (VLD): En France, la chaîne de télévision Al-Manar a fait la une de l'actualité pour avoir perdu son autorisation après la diffusion de programmes antisémites. Al-Manar est la chaîne officielle du Hezbollah libanais.

En Belgique, la station de radio Al-Manar est surveillée par la Sûreté de l'Etat. Existe-t-il des liens entre la chaîne de télévision française Al-Manar et la station de radio belge du même nom ? Celle-ci a-t-elle fait l'objet d'enquêtes pour incitation au racisme et à l'antisémitisme ? Quelles autres stations sont-elles surveillées par la Sûreté de l'Etat ?

het eerste trimester van 2005 moeten worden afgerond.

De opmerkingen hadden betrekking op één of meerdere departementen. Opmerkingen over meerdere departementen handelden over het gebrek aan een langetermijnvisie, het gebrek aan budgettaire middelen, de afwezigheid van een evaluatie en de ongelijke bijdragen van de entiteiten. Verder waren er opmerkingen over het oprichten van een familiekamer in de rechtbanken van eerste aanleg, over de afwezigheid van jeugdadvocaten en over de rechtspositie van minderjarigen.

De Raad van State heeft inzake de oprichting van een Nationale Commissie voor de Rechten van het Kind opmerkingen gemaakt over de verdeling van de financiële middelen en over de betrokkenheid van bepaalde entiteiten. Mijn administratie zal het samenwerkingsakkoord aanpassen en onderzoekt of het mogelijk is deze commissie onder te brengen bij de FOD Justitie. De commissie wordt in het eerste semester van 2005 operationeel.

06.03 Annelies Storms (sp.a-spirit): Ik ben tevreden dat er rekening wordt gehouden met de opmerkingen van het middenveld. Het is jammer dat het actieplan lang op zich laat wachten, maar een goed resultaat is belangrijker dan snelheid. Mensen uit de sector verwachten veel van de op te richten Nationale Commissie.

Het incident is gesloten.

07 Vraag van de heer Claude Marinower aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de Brusselse radiozender Al-Manar" (nr. 4650)

07.01 Claude Marinower (VLD): In Frankrijk haalde de televisiezender Al-Manar het nieuws omdat hij zijn zendvergunning verloor wegens het uitzenden van antisemitische programma's. Al-Manar is de officiële zender van de Libanese Hezbollah.

In België wordt de radiozender Al-Manar door de staatsveiligheid in de gaten gehouden. Bestaan er banden tussen de Franse televisiezender Al-Manar en het gelijknamige Belgische radiostation? Werden er onderzoeken verricht tegen deze zender wegens het aanzetten tot racisme of antisemitisme? Welke andere zenders worden door de staatsveiligheid onderzocht?

07.02 Laurette Onkelinx, ministre (*en néerlandais*): La chaîne de télévision Al-Manar est un organe de propagande du Hezbollah libanais. Elle a été mise en cause en France parce qu'elle diffusait des programmes antisémites. Selon la Sûreté de l'Etat, il n'y aucun lien entre la radio bruxelloise Al-Manar et cette station de télévision.

Lorsque la Sûreté de l'Etat est mise au courant de faits punissables, elle les porte à la connaissance des instances compétentes. Ce service est particulièrement attentif à certains programmes diffusés en Belgique, mais pour des raisons stratégiques, il m'est impossible de préciser lesquels.

L'incident est clos.

08 Question de M; Claude Marinower à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la surpopulation de la prison d'Anvers" (n° 4651)

08.01 Claude Marinower (VLD): Au 3 décembre 2004, la prison d'Anvers comptait 661 détenus pour une capacité de 439. Cette surpopulation donne lieu à une situation explosive, comme dans d'autres prisons. Début 2004, les gardiens de prisons étaient déjà partis en grève à plusieurs reprises à la suite de bagarres, mais même le doublement du nombre de gardiens ne permettra pas de résoudre le problème de la surpopulation.

Combien de détenus y a-t-il dans les prisons belges? La population carcérale est-elle encore susceptible d'augmenter? Parmi les 661 détenus d'Anvers, combien sont en détention provisoire? Quelle est la proportion d'hommes et de femmes par rapport aux places disponibles? Constate-t-on la même évolution dans les autres prisons? Comment la ministre compte-t-elle remédier à la surpopulation à court terme? Où en est l'accroissement de l'effectif prévu à Anvers? Cet accord peut-il être maintenu au vu de la croissance exponentielle du nombre de détenus?

08.02 Laurette Onkelinx, ministre (*en néerlandais*): Comme dans les autres pays européens, les prisons belges sont confrontées à un problème de surpopulation. Le 6 octobre, les détenus étaient au nombre de 9.206, le 5 novembre, ils étaient 9.330 et le 6 décembre, 9.309. Cette croissance a bien sûr des répercussions sur les conditions de détention, mais les règles d'hygiène sont respectées. Je n'ai par

07.02 Minister Laurette Onkelinx (*Nederlands*): De televisiezender Al-Manar is een propagandaorgaan van de Libanese Hezbollah. Wegens het uitzenden van antisemitische programma's kwam hij in Frankrijk in opspraak. De Brusselse radiozender Al-Manar is volgens de staatsveiligheid niet in verband te brengen met die televisiezender.

Indien de staatsveiligheid op de hoogte wordt gesteld van strafbare feiten, dan worden deze gerapporteerd aan de bevoegde instanties. De staatsveiligheid besteedt bijzondere aandacht aan bepaalde programma's die in België worden uitgezonden, maar om strategische redenen kan ik deze niet noemen.

Het incident is gesloten.

08 Vraag van de heer Claude Marinower aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de overbevolking van de Antwerpse gevangenis" (nr. 4651)

08.01 Claude Marinower (VLD): Op 3 december 2004 verbleven in de Antwerpse gevangenis 661 in plaats van 439 gevangenen. Dit is een explosieve situatie, die ook in een aantal andere gevangenissen bestaat. Begin 2004 braken al cipiërsstakingen uit naar aanleiding van een vechtpartij, maar zelfs een verdubbeling van het aantal cipiërs lost het probleem van de overbevolking niet op.

Hoeveel gevangenen zijn er in de Belgische gevangenissen? Kan de Antwerpse overbevolking nog stijgen? Hoeveel van de 661 gevangenen in Antwerpen zitten in voorlopige hechtenis? Wat is de verhouding man/vrouw ten opzichte van de beschikbare plaatsen? Doet dezelfde evolutie zich voor in de andere gevangenissen? Hoe zal de minister de overbevolking op korte termijn tegengaan? Hoe ver staat de afgesproken uitbreiding van het Antwerpse personeelskader? Is dit akkoord nog houdbaar gezien de enorme toename van het aantal gevangenen?

08.02 Minister Laurette Onkelinx (*Nederlands*): Zoals in alle andere Europese landen doet zich in de Belgische gevangenissen een overbevolking voor. Op 6 oktober waren er 9.206 gedetineerden, op 5 november 9.330 en op 6 december 9.309. Dit heeft uiteraard gevolgen voor de detentieomstandigheden, maar de regels van de hygiëne worden nageleefd. Ik ontvang ook geen enkel signaal dat de veiligheid in het gedrang is.

ailleurs reçu aucun signal indiquant un problème de sécurité.

L'afflux de détenus est dû aux décisions judiciaires. Il va de soi que je ne peux maîtriser cet afflux.

Le 6 décembre, la prison d'Anvers comptait 615 détenus pour 391 places disponibles et 49 détenues pour 48 places. Sur les 664 prisonniers, 530 n'ont pas été condamnés définitivement et 71 sont internés. Le problème de la surpopulation est également observé à l'étranger.

(En français): La situation est, dès lors, très délicate.

La proposition de loi sur la détention préventive est au parlement depuis le mois d'août. J'ai demandé au président qu'il soit examiné d'urgence et que l'on traite en même temps le projet de loi sur le transfèrement des personnes condamnées, sur base de laquelle des personnes condamnées pourront purger leur peine dans leur pays d'origine.

La nouvelle prison de Hasselt va permettre d'accueillir plus de détenus mais cela va se faire petit à petit, au cours du premier semestre 2005.

Une nouvelle prison est prévue pour les délinquants primaires mais, bien entendu, cela prendra également du temps.

Je voudrais conscientiser certains magistrats au sujet de la situation dans les établissements pénitentiaires. Je n'ai pas à intervenir dans le processus judiciaire mais je constate un nombre particulièrement important de personnes en détention préventive.

Les peines alternatives pourraient être mises en œuvre.

Je sais qu'il y a, à Anvers, des problèmes particuliers. Le dialogue social n'est pas toujours aisé. J'ai demandé que le médiateur social des prisons s'investisse.

Les appels aux lauréats pour les postes de gardiens sont en cours.

08.03 Claude Marinower (VLD): Si la ministre n'est évidemment pas responsable de l'afflux de détenus, le problème ne pourra être résolu ni par la construction de prisons supplémentaires, ni par

De instroom in de gevangenis is het gevolg van rechterlijke beslissingen. Ik beheers die instroom uiteraard niet.

Op 6 december waren er in Antwerpen 615 mannelijke gedetineerden voor 391 beschikbare plaatsen en 49 vrouwelijke gedetineerden voor 48 plaatsen. Van die 664 gevangenen zijn er 530 niet definitief veroordeeld en 71 geïnterneerd. De overbevolking doet zich ook elders voor.

(Frans): Dit is een uiterst netelige situatie.

Het wetsvoorstel betreffende de voorlopige hechtenis werd al in augustus in het Parlement ingediend. Ik heb de voorzitter gevraagd er voor te zorgen dat het een spoedbehandeling zou krijgen en tegelijk met het wetsontwerp betreffende de overbrenging van veroordeelden zou worden behandeld. Dat ontwerp regelt de mogelijkheid voor veroordeelden om hun straf uit te zitten in hun land van herkomst.

De bouw van de nieuwe gevangenis van Hasselt zal de detentiecapaciteit vergroten, maar het aantal gedetineerden zal maar geleidelijk aan, in de loop van het eerste semester 2005, opgetrokken kunnen worden.

Er zijn plannen voor een nieuwe gevangenis voor delinquenten met een eerste veroordeling, maar dat zal uiteraard ook de nodige tijd vergen.

Ik zou bepaalde magistraten bewust willen maken van de situatie in de gevangenis. Het is niet aan mij om in te grijpen in de rechtsgang, maar ik moet vaststellen dat er bijzonder veel arrestanten in voorlopige hechtenis zitten.

Men zou alternatieve straffen kunnen toepassen.

Ik weet dat er in Antwerpen specifieke problemen zijn. De sociale dialoog verloopt niet altijd even vlot. Ik heb de sociaal bemiddelaar van de gevangenis gevraagd om te interveniëren.

De laureaten van het examen van cipier worden opgeroepen.

08.03 Claude Marinower (VLD): De minister is uiteraard niet verantwoordelijk voor de instroom, maar het probleem wordt niet opgelost door gevangenis bij te bouwen, noch door de wet op

l'application de la loi de 1991 relative à la détention préventive. La ministre doit déposer d'urgence une série de projets de loi à la Chambre.

L'incident est clos.

09 Question de Mme Sabien Lahaye-Battheu à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la hausse continue du nombre de détenus à la prison d'Ypres" (n° 4441)

09.01 Sabien Lahaye-Battheu (VLD): A Ypres, la capacité carcérale est de 67 personnes. La prison d'Ypres hébergeait 95 détenus au 1^{er} janvier et même 125 à la mi-octobre. L'accueil y est dégradant et génère de nombreuses tensions. Quand une solution sera-t-elle apportée au problème ?

09.02 Laurette Onkelinx, ministre (*en français*): Je me reporte à la réponse donnée à M. Marinower.

L'incident est clos.

10 Question de M. Jo Vandeurzen à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la politique néerlandaise en matière de consommation de cannabis" (n° 4519)

10.01 Jo Vandeurzen (CD&V): La politique de tolérance appliquée par le gouvernement précédent en matière de consommation de cannabis a contribué à accroître la demande de ce stupéfiant et à enclencher une nouvelle dynamique sur le plan de sa production et de sa distribution illégales, même si aucune donnée scientifique ne corrobore cette thèse. C'est vraisemblablement la raison pour laquelle nous rencontrons dans notre pays des plantations de cannabis toujours plus nombreuses.

L'homologue de Mme Onkelinx aux Pays-Bas envisage de faire en sorte que dans leurs fameux « coffee shops » les Néerlandais ne puissent plus, dorénavant, acheter que des drogues douces. La ministre de la Justice s'est-elle mise en rapport avec son collègue néerlandais ? Cette nouvelle politique néerlandaise n'aura-t-elle pas pour conséquence que le crime organisé aménagera encore plus de plantations de cannabis illégales chez nous ? Une politique de tolérance est-elle d'ailleurs encore praticable ?

10.02 Laurette Onkelinx, ministre (*en néerlandais*): La Belgique ne mène pas de politique de tolérance. Elle suit une approche judiciaire

de voorlopige hechtenis van 1991. De minister moet dringend een reeks wetsontwerpen in de Kamer indienen.

Het incident is gesloten.

09 Vraag van mevrouw Sabien Lahaye-Battheu aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de blijvende stijging van het aantal gedetineerden in de leperse gevangenis" (nr. 4441)

09.01 Sabien Lahaye-Battheu (VLD): In leper bedraagt de gevangenis capaciteit 67 personen. Op 1 januari waren er 95 gevangenen, half oktober zelfs 125. De opvang is er menonwaardig en veroorzaakt veel spanningen. Wanneer komt er een oplossing?

09.02 Minister Laurette Onkelinx (*Frans*): Ik verwijs naar het antwoord op de vraag van de heer Marinower.

Het incident is gesloten.

10 Vraag van de heer Jo Vandeurzen aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "het Nederlandse beleid inzake cannabisgebruik" (nr. 4519)

10.01 Jo Vandeurzen (CD&V): Het gedoogbeleid van de vorige regering op het vlak van cannabisgebruik heeft gezorgd voor een grotere vraag naar cannabis en een nieuwe dynamiek in de productie en distributie van het product in het illegale circuit, al ontbreken hierover wetenschappelijke gegevens. Het is waarschijnlijk de reden waarom we in ons land steeds meer cannabisplantages aantreffen.

De Nederlandse minister zou er nu voor willen zorgen dat Nederlanders alleen nog softdrugs kunnen kopen in een coffeeshop. Heeft de minister van Justitie contact gehad met haar Nederlandse collega? Zal de georganiseerde misdaad daardoor nog meer illegale cannabisplantages inrichten in België? Is het gedoogbeleid nog wel houdbaar?

10.02 Minister Laurette Onkelinx (*Nederlands*): België voert geen gedoogbeleid, maar kent een gerichte gerechtelijke aanpak van bepaalde

ciblée, axée sur certains consommateurs de cannabis et s'inscrivant dans la politique des poursuites. Nos voisins du nord, eux, appliquent ce que vous appelez une politique de tolérance.

La découverte sporadique de plantations de cannabis en Belgique n'a aucun lien avec cette approche judiciaire. Et les autorités judiciaires n'ont aucune raison de présumer que le crime organisé contrôle la culture de cannabis en Belgique.

J'ai envoyé au ministre néerlandais un courrier pour l'interroger sur ses intentions de mener une politique plus restrictive en la matière mais je n'ai pas encore obtenu de réponse. Il s'agirait d'un projet localisé à Maastricht. Dès que je disposerai de tous les renseignements utiles sur les projets néerlandais, je demanderai une évaluation des possibles conséquences pour la Belgique. La lutte contre le trafic et la production de drogues et contre la criminalité organisée est un objectif prioritaire pour le département de la Justice.

10.03 Jo Vandeuren (CD&V): Le parquet n'étant plus en mesure de juger de l'opportunité d'engager ou non des poursuites, il est indéniable qu'une politique de tolérance s'installe. Même le ministre de l'Intérieur confirme que les plantations de cannabis se multiplient. J'ai la conviction que cet état de choses découle de cette politique de tolérance. Quiconque tolère des activités illégales crée un climat extrêmement propice à la prolifération de la criminalité organisée.

J'espère que la ministre nous tiendra au courant de la réponse des autorités néerlandaises. L'Europe n'impose-t-elle pas aux Pays-Bas de nous informer sur toute mesure pouvant avoir des effets transfrontaliers?

L'incident est clos.

11 Questions jointes de

- M. Bart Laeremans à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la mauvaise gestion financière dans les prisons" (n° 4652)
- M. Tony Van Parys à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la gestion des fonds des établissements pénitentiaires et la gestion de l'argent des détenus." (n° 4661)

11.01 Bart Laeremans (Vlaams Belang): Il ressort du « *Cahier de réprimandes* » de la Cour des comptes que la gestion financière des prisons est

cannabisgebruikers op het niveau van het vervolgingsbeleid. Nederland kent wel een gedoogbeleid.

De sporadische ontdekking van cannabisplantages in België staat niet in verband met deze gerechtelijke aanpak. De gerechtelijke autoriteiten hebben ook geen redenen om aan te nemen dat de georganiseerde misdaad de overhand heeft in de cannabisweek in België.

Ik stelde de Nederlandse minister een schriftelijke vraag over zijn voornemen om een restrictiever beleid te voeren, maar kreeg nog geen antwoord. Het zou gaan om een project in Maastricht. Als ik uitsluitend heb over de Nederlandse plannen, zal ik de mogelijke gevolgen voor België laten evalueren. De strijd tegen de handel en productie van drugs en tegen de georganiseerde misdaad is een prioriteit voor Justitie.

10.03 Jo Vandeuren (CD&V): Aangezien het parket niet langer kan beoordelen of het al dan niet tot een vervolging zal overgaan, is er wel degelijk sprake van een gedoogbeleid. Zelfs de minister van Binnenlandse Zaken bevestigt dat er steeds meer cannabisplantages zijn. Ik ben ervan overtuigd dat dit onder meer het gevolg is van dit gedoogbeleid. Het gedogen van illegale activiteiten vormt een ideale voedingsbodem voor de georganiseerde misdaad.

Ik hoop dat de minister ons op de hoogte houdt van het antwoord uit Nederland. Heeft Nederland niet de Europese plicht ons te informeren over maatregelen met mogelijk grensoverschrijdende effecten?

Het incident is gesloten.

11 Samengevoegde vragen van

- de heer Bart Laeremans aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "het financieel wanbeheer in de gevangenissen" (nr. 4652)
- de heer Tony Van Parys aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "het beheer van de gelden van de strafinrichtingen en het beheer van de gelden van de gedetineerden" (nr. 4661)

11.01 Bart Laeremans (Vlaams Belang): Uit het *Blunderboek* van het Rekenhof blijkt dat het financiële beheer van de gevangenissen faalt. De

un échec. L'investissement de 900.000 euros dans l'informatique n'a donné aucun résultat et le cahier des charges n'a pas été respecté. Les dettes des détenus ne font l'objet d'aucun suivi et leur argent est même utilisé pour financer des subventions de fonctionnement. Les responsabilités ne sont pas délimitées et le système de contrôle ne fonctionne pas.

Comment la ministre réagit-elle à ces remarques ? Si l'administration n'a pas répondu aux questions de la Cour des comptes, la ministre l'aurait fait dans une lettre du 7 octobre 2004. La ministre pourrait-elle nous transmettre cette lettre ? Pourquoi l'administration n'a-t-elle pas répondu ? Quel service est responsable de la mauvaise réception ? Quelqu'un a-t-il déjà pris des initiatives pour remédier à cette situation ? Une prison s'est-elle indûment enrichie avec l'argent des détenus ?

11.02 Tony Van Parys (CD&V): Il ressort en effet du Cahier d'observations de la Cour des Comptes que la gestion financière de nos prisons laisse à désirer. Les anomalies sont légion. Ainsi, certaines recettes n'ont pas été comptabilisées ou des fonds appartenant aux détenus ont été utilisés pour financer les frais de fonctionnement. Le contrôle relatif au recouvrement effectif des créances sur les détenus et le personnel pénitentiaire fait également défaut. Les investissements considérables en matériel informatique se sont avérés improductifs.

La Cour des comptes est arrivée à la constatation évidente que les investissements importants n'ont pas du tout mené aux résultats escomptés. Il a été procédé à la réception et à la mise en œuvre du nouveau système, alors que le non-respect des dispositions du cahier de charges était avéré. Qu'en pense la ministre ?

Quelles initiatives prendra-t-elle pour répondre aux critiques formulées par la Cour des comptes ?

11.03 Laurette Onkelinx, ministre(en néerlandais): L'étude de la Cour des comptes relative à la gestion financière des établissements pénitentiaires a en effet révélé plusieurs lacunes. Le 9 juillet 2004, l'administration a réagi par courriel au rapport provisoire de la Cour des comptes, mais ce message ne serait jamais arrivé à destination. Dans l'intervalle, une série de mesures ont été prises pour répondre aux conclusions de la Cour des comptes.

(En français) Il était nécessaire de rappeler certaines instructions comptables aux directeurs ainsi qu'aux comptables. Nous avons insisté sur

investering van 900.000 euro in informatica bleef zonder resultaat en het bestek daarvoor werd niet nageleefd. De schulden van gedetineerden worden niet opgevolgd en hun gelden worden zelfs gebruikt voor het financieren van werkingstoelagen. De verantwoordelijkheden zijn niet afgebakend, het controlesysteem werkt niet.

Hoe reageert de minister op deze opmerkingen? De administratie heeft niet geantwoord op de vragen van het Rekenhof, maar de minister zou dit wel hebben gedaan in een brief van 7 oktober 2004. Kunnen we die brief inzien? Waarom antwoordde de administratie niet? Welke dienst is verantwoordelijk voor de foutieve oplevering? Nam iemand al initiatieven om de situatie recht te zetten? Heeft een bepaalde gevangenis zich ten onrechte verrijkt met geld van gedetineerden?

11.02 Tony Van Parys (CD&V): Uit het *Blunderboek* van het Rekenhof blijkt inderdaad dat het financiële beheer van onze gevangenen te wensen overlaat. Er zijn heel wat wantoestanden. Zo werden sommige ontvangsten niet in de boekhouding geregistreerd of werden gelden van gedetineerden aangewend voor werkingsuitgaven. Er wordt ook onvoldoende over gewaakt of de vorderingen op gedetineerden en gevangenispersoneel daadwerkelijk worden geïnd. De aanzienlijke investeringen in informatica leverden niets op.

Het Rekenhof heeft overduidelijk kunnen vaststellen dat de grote investeringen geenszins tot de verwachte resultaten hebben geleid. Het nieuwe systeem werd opgeleverd en ingevoerd terwijl al vaststond dat de bepalingen van het bestek niet waren nageleefd. Wat vindt de minister hiervan?

Welke maatregelen zal zij nemen om aan de kritische opmerkingen van het Rekenhof tegemoet te komen?

11.03 Minister Laurette Onkelinx (Nederlands): Het onderzoek van het Rekenhof inzake het financieel beheer van de strafinrichtingen heeft inderdaad meerdere lacunes blootgelegd. De administratie heeft op 9 juli 2004 via e-mail gereageerd op het voorlopig verslag van het Rekenhof, maar die mail zou het Rekenhof nooit bereikt hebben. Er werd al wel een reeks maatregelen getroffen in het kader van de bevindingen van het Rekenhof.

(Frans) Het was nodig de directeurs en de boekhouders te herinneren aan een aantal boekhoudkundige voorschriften. Wij hebben

leur responsabilité.

Depuis l'audit de la Cour des comptes, 250 agents du secteur ont été formés à toute la réglementation entre le 1^{er} septembre 2003 et le 31 janvier 2004. Par ailleurs, une journée d'étude spécifique réunira les chefs d'établissements et les chefs comptables au cours de l'année 2005.

J'ai transmis une note à la Cour des comptes dans laquelle je détaille les réponses aux questions techniques qui m'ont été posées.

Toutefois, je peux d'ores et déjà vous fournir quelques éléments de réponse.

(En néerlandais): Le service informatique a traité le dossier relatif à l'informatisation de la comptabilité qui comporte trois éléments. La comptabilité commerciale est opérationnelle et est utilisée par la Régie du travail pénitentiaire. La section Justix traite des comptes individuels des détenus, de la cantine et du Fonds de soutien. Le programme utilisé paraît ici trop complexe, ce qui pose des problèmes au personnel qui n'est donc pas assez formé. Dans l'attente d'une version adaptée, l'ancien programme Justix est provisoirement maintenu. L'élément 'informatisation de la comptabilité générale' n'a jamais été commandé.

Entre temps, un groupe de travail s'emploie à analyser l'actuel progiciel comptable Justix. L'objectif est d'élaborer un programme adapté avec des comptes fixes, afin d'uniformiser les comptes de toutes les institutions. Le progiciel va également être élargi par l'adjonction d'une base de données centrale mensuelle contrôlable, par la production automatique d'états mensuels et annuels et de mécanismes de contrôle plus clairs. Ces adaptations et ajouts visent à répondre à la critique principale de la Cour des Comptes.

Quand le compte individuel d'un détenu est dans le rouge, un emprunt peut être contracté auprès du Fonds de soutien, essentiellement pour permettre à ce détenu d'aller à la cantine en attendant de percevoir les revenus issus de ses prestations de travail dans la prison.

Quand il s'agit d'un détenu démuné ou muté, il est dispensé du paiement des frais occasionnés par les dommages qu'il a causés. Les détenus en régime de semi-liberté ou de liberté limitée s'arrangent parfois pour être insolvable ou pour ne laisser sur leur compte qu'une somme très modique de sorte que les tentatives entreprises pour

understreept dat zij hun verantwoordelijkheid niet uit de weg mogen gaan.

Sinds het onderzoek door het Rekenhof kregen 250 werknemers uit de sector tussen 1 september 2003 en 31 januari 2004 een opleiding over de volledige regelgeving. Bovendien wordt in de loop van 2005 een specifieke studiedag voor de inrichtingshoofden en de hoofdboekhouders georganiseerd.

Ik heb het Rekenhof een nota overgemaakt waarin ik de technische vragen die mij werden gesteld in detail beantwoord.

Ik kan u niettemin nu reeds een gedeeltelijk antwoord geven.

(Nederlands) De dienst informatica heeft het dossier behandeld inzake de informatisering van de boekhouding. Het dossier bevat drie onderdelen. De commerciële boekhouding is operationeel en wordt gebruikt door de Regie van de Gevangenisarbeid. Het gedeelte Justix behandelt de individuele rekeningen van de gedetineerden, de kantine en het Steunfonds. Het gebruikte programma blijkt hier te ingewikkeld, wat problemen oplevert voor het personeel dat ter zake onvoldoende geschoold is. In afwachting van een aangepaste versie wordt voorlopig verder gewerkt met het oude Justix-programma. Het onderdeel 'informatisering van de algemene boekhouding' werd nooit besteld.

Een werkgroep is ondertussen gestart met de analyse van het huidige boekhoudkundige pakket Justix. Bedoeling is een aangepast programma uit te werken met vaste rekeningen, zodat er uniformiteit ontstaat tussen de rekeningen van alle inrichtingen. Ook zal het pakket worden uitgebreid met onder meer een maandelijks centraal controleerbare database, het automatisch opstellen van maand- en jaarstaten en duidelijker controlemechanismen. Deze aanpassing en aanvulling van het Justix-pakket komen tegemoet aan de belangrijkste kritiek van het Rekenhof.

Wanneer de individuele rekening van een gedetineerde in het rood staat, kan een lening worden aangegaan bij het Steunfonds. Dit gebeurt vooral om de gedetineerde toe te laten de kantine te bezoeken in afwachting van inkomsten uit gevangenisarbeid.

Aan onvermogen of overgeplaatste gedetineerden worden de kosten van de door hen aangebrachte beschadigingen kwijtgescholden. Gedetineerden met halve of beperkte vrijheid zorgen er bijgevolg soms voor insolvabel te zijn of laten slechts een minimaal bedrag op hun rekening, zodat alle pogingen om bij hen geld terug te

recupérer certaines sommes sont généralement vaines.

Les normes fixées par la circulaire du 16 avril 1986 en matière de factures de gaz et d'électricité pour les fonctionnaires logés par l'Etat sont obsolètes et seront adaptées.

Les ressources du Fonds de soutien ne peuvent être utilisées comme moyens de fonctionnement. En aucun cas, la comptabilité et l'inspection ne peuvent le permettre. Toutefois, la frontière entre ces deux affectations n'est pas toujours claire. Lorsque de tels faits sont révélés, il arrive que le Fonds de soutien indemnise le détenu concerné. Dans ce cas, une enquête interne est diligentée sur-le-champ et plainte est déposée auprès des autorités judiciaires.

11.04 Bart Laeremans (Vlaams Belang): La ministre n'a pas répondu à toutes mes questions, loin de là. Les commissaires peuvent-ils disposer du courrier que la Cour des comptes a adressé à la ministre et d'une copie du courriel du 9 juillet 2004 ? Le responsable du contrôle insuffisant de la réception ne peut se soustraire à ses responsabilités.

Je constate que provisoirement, l'ancien programme Justix sera réutilisé. Je croise les doigts car ce programme a déjà été critiqué par la Cour des comptes en 1999.

L'indemnisation, par le Fonds de soutien, des détenus lésés devrait, en réalité, s'effectuer systématiquement... Je préconise un contrôle étroit de tous les comptes de tous les détenus sur les cinq dernières années. Si nécessaire, une indemnisation devra être versée sans délai.

11.05 Tony Van Parys (CD&V): Voilà bien une réponse technique et administrative. Une chose est claire: les pouvoirs publics n'ont pas le droit de toucher à l'argent des détenus. Je souhaite qu'une enquête soit menée le plus rapidement possible pour déterminer les responsabilités des uns et des autres dans ce dossier de pratiques répréhensibles, et je demande aussi qu'on organise un débat sur le volet Justice du «Cahier des réprimandes» de la Cour des comptes.

L'incident est clos.

12 Question de M. Richard Fournaux à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "les compétences judiciaires dévolues à la police militaire". (n° 4592)

vorderen meestal niets opbrengen.

De normen die de circulaire van 16 april 1986 vastlegt inzake de gas- en elektriciteitsrekeningen voor door de Staat gehuisveste ambtenaren, zijn voorbijgestreefd en zullen worden aangepast.

De middelen van het Steunfonds mogen niet worden gebruikt als werkmiddelen. De boekhouding en de inspectie mogen dit onder geen beding toestaan. De grens tussen beide aanwendungen is echter niet altijd duidelijk. Wanneer dergelijke feiten aan het licht komen, gebeurt het dat het Steunfonds de betrokken gedetineerde schadeloos stelt. In dat geval wordt een onmiddellijk intern onderzoek ingesteld en klacht ingediend bij Justitie.

11.04 Bart Laeremans (Vlaams Belang): Dit was zeker geen antwoord op al mijn vragen. Kunnen de commissieleden beschikken over de brief van het Rekenhof aan de minister en over een kopie van de e-mail van 9 juli 2004? De verantwoordelijke voor de ontoereikende controle op de oplevering mag zijn verantwoordelijkheid niet ontlopen.

Ik stel vast dat voorlopig het oude Justix-programma weer zal worden gebruikt. Ik houd mijn hart vast, want dat systeem werd al in 1999 door het Rekenhof op de korrel genomen.

Het schadeloos stellen van benadeelde gedetineerden door het Steunfonds zou eigenlijk systematisch moeten gebeuren. Ik pleit voor een grondig nazicht van alle rekeningen van alle gedetineerden over de voorbije vijf jaren. Indien nodig moet onverwijld schadeloosstelling worden betaald.

11.05 Tony Van Parys (CD&V): Dit is een technisch en ambtelijk antwoord. Eén zaak moge duidelijk zijn: de overheid mag niet raken aan het geld van de gedetineerden. Ik wil dat er zo snel mogelijk een onderzoek wordt ingesteld inzake de verantwoordelijkheid voor deze laakbare praktijken en ik vraag een debat over het onderdeel Justitie in het blunderboek van het Rekenhof.

Het incident is gesloten.

12 Vraag van de heer Richard Fournaux aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de gerechtelijke bevoegdheden van de militaire politie". (nr. 4592)

12.01 Richard Fournaux (MR): La police militaire n'a pas été concernée par la réforme des polices. Or le contexte a évolué, par exemple suite à la suppression des tribunaux militaires.

La police militaire n'a pas de compétences juridiques. Elle ne peut que rendre compte des infractions constatées à sa hiérarchie, mais ne peut dresser de procès-verbal. Des rumeurs font état du blocage de certains dossiers au niveau des parquets, les contrevenants mettant en cause la compétence de la police militaire à constater telle ou telle infraction.

Ne pourrait-on associer la police militaire à certaines tâches ? Le ministre Flahaut a montré une grande prudence en ce domaine.

Existe-t-il des contacts entre votre département et celui du ministre Flahaut pour voir si l'on peut faire quelque chose, par exemple dans le cadre de certaines manifestations sportives ou du transfert de détenus réputés dangereux ? Il me semble qu'une telle évolution est possible tout en respectant les principes démocratiques.

12.02 Laurette Onkelinx, ministre (en français): Les missions spécifiques de la police militaire consistent à assurer l'ordre, la discipline et la sécurité des militaires et des quartiers militaires. En matière de roulage, les missions sont strictement encadrées.

La police militaire dépend du département de la Défense et n'a donc pas de compétence en droit commun. La distinction très nette entre « forces armées » et service de police dit civil a été voulue par le législateur. L'autorité civile détient cependant un pouvoir de réquisition envers la police militaire dans certaines circonstances.

La mise en place de synergies entre Défense et services de police a été étudiée. Un corps de sécurité composé prioritairement d'agents issus des forces armées a été créé et est utilisé notamment dans nos prisons. Leur participation à des missions de police internationale dans le cadre de l'UE est également envisagée.

Ces pistes doivent être évaluées dans le cadre du budget et dans le respect des compétences de chacun.

12.01 Richard Fournaux (MR): De politiehervorming is aan de militaire politie voorbijgegaan. Intussen is de context evenwel veranderd, en werden bijvoorbeeld de militaire rechtbanken afgeschaft.

De militaire politie heeft geen gerechtelijke bevoegdheden. Ze kan enkel aan de hiërarchische meerdere rapporteren over een vastgestelde overtreding, proces-verbaal opmaken kan ze niet. Het gerucht doet de ronde dat bepaalde dossiers geblokkeerd worden bij de parketten, omdat de overtredders de bevoegdheid van de militaire politie voor de vaststelling van de overtreding in twijfel trekken.

Kan de militaire politie niet bij bepaalde opdrachten betrokken worden? Minister Flahaut heeft in deze een grote voorzichtigheid aan de dag gelegd.

Pleeft uw departement overleg met het departement Landsverdediging teneinde na te gaan of er iets kan worden ondernomen, bijvoorbeeld in het kader van bepaalde sportevenementen of van de overbrenging van als gevaarlijk bekend staande gedetineerden? Het komt mij voor dat een dergelijke evolutie mogelijk is zonder dat de democratische beginselen in het gedrang komen.

12.02 Minister Laurette Onkelinx (Frans): De specifieke taken van de militaire politie bestaan erin de orde, de discipline en de veiligheid van de militairen en militaire kwartieren te verzekeren. Inzake verkeer zijn de taken van de militaire politie strikt afgebakend.

De militaire politie hangt af van het departement Defensie en heeft dus geen gemeenschappelijke bevoegdheid. Het zeer duidelijke onderscheid tussen de krijgsmacht en de zogenaamd burgerlijke politiedienst beantwoordt aan de wil van de wetgever. De burgerlijke overheid kan de militaire politie evenwel in bepaalde omstandigheden opeisen.

Er werd nagegaan of tussen Defensie en de politiediensten vormen van synergie tot stand kunnen worden gebracht. Zo werd een veiligheidskorps opgericht waarvoor in eerste instantie bij de krijgsmacht werd gerekruteerd en dat onder meer in de gevangenen wordt ingezet. Daarnaast wordt overwogen dit korps voor internationale politieopdrachten in het raam van de EU in te zetten.

Die mogelijkheden moeten in het raam van de begrotingsbesprekingen en rekening houdend met de respectieve bevoegdheden worden onderzocht.

12.03 Richard Fournaux (MR): Pouvez-vous confirmer que des contacts officiels ont lieu entre vous et le département de la Défense ?

12.03 Richard Fournaux (MR): Bevestigt u dat er officiële contacten waren tussen uzelf en het departement Defensie?

12.04 Laurette Onkelinx, ministre (français): On peut dire que des contacts sérieux sont mis en place.

12.04 Minister Laurette Onkelinx (Frans): We kunnen zeggen dat er ernstige contacten zijn.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

13 Question de M. Tony Van Parys à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la politique d'achat pour la magistrature et les maisons de justice" (n° 4662)

13 Vraag van de heer Tony Van Parys aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "het aankoopbeleid voor de magistratuur en de justitiehuzen" (nr. 4662)

13.01 Tony Van Parys (CD&V): La Cour des comptes s'interroge, dans son *Cahier d'Observations*, sur la politique d'achat pour la magistrature et les maisons de justice. Les dépenses liées aux frais d'investissement et de fonctionnement sont passées de 41 millions d'euros en 1990 à 81 millions d'euros en 2003. Quatre-vingts pour cent de ces dépenses sont effectuées par le service « Bâtiments et Matériel » du SPF Justice. Ce service n'a pas d'organigramme, de déclaration de mission ou d'objectifs stratégiques. En l'absence de plans des besoins, il est impossible de distinguer les besoins prioritaires de ceux qui ne le sont pas. Le système informatique est sous-exploité et la gestion des crédits laisse à désirer, tout comme le contrôle de l'exactitude des factures. Le service, qui ne dispose pas d'une véritable politique en matière de personnel et de formation, est également confronté à un manque d'effectifs et à une importante rotation du personnel.

13.01 Tony Van Parys (CD&V): In zijn *Blunderboek* stelt het Rekenhof zich vragen bij het aankoopbeleid voor de magistratuur en de justitiehuzen. De uitgaven voor werkings- en investeringskosten zijn gestegen van 41 miljoen euro in 1990 naar 81 miljoen euro in 2003. Van de uitgaven gebeurt 80 procent via de dienst Gebouwen en Materieel (DGM) van de FOD Justitie. Deze dienst beschikt noch over een organogram, noch over een opdrachtverklaring of strategische doelstellingen. Bij gebrek aan behoefteplannen kunnen prioritaire noden niet van andere worden onderscheiden. Het informaticasysteem wordt te weinig benut en het kredietbeheer laat te wensen over, net als de controle op de juistheid van de facturen. Bij gebrek aan een deugdelijk personeels- en vormingsbeleid kampt de dienst met onderbezetting en een groot personeelsverloop.

Quelles mesures la ministre prendra-t-elle pour remédier à ces lacunes ?

Welke maatregelen zal de minister nemen om dit alles aan te pakken?

13.02 Laurette Onkelinx, ministre (en néerlandais): Un *Business Process Reengineering* (BPR) ou projet de réorganisation a été initié au SPF Justice en même temps que l'audit de la Cour des comptes. J'examine actuellement la transposition de ces conclusions dans des mesures concrètes. L'objectif est de définir des modes de travail communs pour toutes les directions générales. Il est encore trop tôt pour préjuger des modalités précises de mise en œuvre des conclusions du BPR. Contrairement à ce qu'affirme l'auteur de la question, le service « Bâtiments et Matériel » dispose bien d'un organigramme et une étude des besoins a été réalisée. Dans le domaine de l'informatique, un programme a été élaboré dans le cadre du projet Phenix pour distribuer le nouveau

13.02 Minister Laurette Onkelinx (Nederlands): Gelijktijdig met de doorlichting door het Rekenhof werd een *Business Process Reengineering* (BPR) van de FOD Justitie opgestart. Op dit ogenblik onderzoek ik hoe de resultaten hiervan in concrete maatregelen kunnen worden omgezet. Het is de bedoeling gemeenschappelijke werkwijzen uit te werken voor alle directoraten-generaal. Het is nog te vroeg om iets te zeggen over de manier waarop de conclusies van de BPR in de praktijk gebracht zullen worden. In tegenstelling tot wat de vraagsteller beweert, beschikt de DGM wel degelijk over een organogram en is er ook een behoeftestudie uitgevoerd. Op het vlak van de informatica, is in het kader van het Phenix-project een programma opgesteld om het nieuwe

matériel informatique de manière rationnelle. En matière de moyens de communication, les GSM sont commandés et livrés aux utilisateurs en fonction des besoins préalablement établis avec les autorités judiciaires et le système du crédit d'appel est utilisé.

13.03 Tony Van Parys (CD&V): Il est grand temps que la ministre oblige les fonctionnaires dirigeants du SPF Justice à faire face aux problèmes concrets évoqués par la Cour des comptes.

L'incident est clos.

14 Question de M. Tony Van Parys à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la régie du travail pénitentiaire" (n° 4663)

14.01 Tony Van Parys (CD&V): La loi-programme de 1991 instaurait la Régie du Travail pénitentiaire. Cette régie ne fonctionne toujours pas comme il se doit. La Cour des comptes constate en effet un retard considérable dans la présentation des comptes de 2002 et de 2003. Aux termes de la loi, les comptes doivent être présentés dans un délai de quatre mois.

Quelles mesures la ministre va-t-elle prendre ? Comment fonctionne la Régie du Travail pénitentiaire ?

14.02 Laurette Onkelinx, ministre (en néerlandais): Les arrêtés d'exécution relatifs à la Régie du Travail pénitentiaire ont été publiés au *Moniteur belge*. Il s'agit des arrêtés royaux du 13 et du 28 septembre 2004 et de trois arrêtés ministériels du 1^{er} octobre 2004. La comptabilité a été adaptée le 1^{er} janvier 2003 pour être conforme à ces arrêtés. Les bilans et les comptes doivent encore être établis. C'est l'Inspection des Finances qui est compétente pour le contrôle des opérations financières.

Les conditions de désignation du fonctionnaire dirigeant de la Régie du Travail pénitentiaire seront discutées lors du prochain Comité de secteur. Cette fonction est actuellement assurée par un conseiller.

14.03 Tony Van Parys (CD&V): Le contrôle effectué par la Cour des comptes a déjà prouvé son utilité, puisqu'on a déjà donné suite, du moins en partie, aux observations formulées.

L'incident est clos.

informatiemateriaal op rationele wijze te verdelen. Wat de communicatiemiddelen betreft, zijn GSM-toestellen besteld en aan de gebruikers geleverd op basis van de behoeften die vooraf in overleg met de gerechtelijke autoriteiten zijn vastgesteld. Het systeem van het belkrediet wordt gebruikt.

13.03 Tony Van Parys (CD&V): Het wordt hoog tijd dat de minister de leidinggevende ambtenaren van de FOD Justitie confronteert met de concrete problemen die door het Rekenhof worden aangehaald.

Het incident is gesloten.

14 Vraag van de heer Tony Van Parys aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de regie van de gevangenisarbeid" (nr. 4663)

14.01 Tony Van Parys (CD&V): In de programmawet van 1991 was sprake van de oprichting van de Regie van de Gevangenisarbeid. Dit orgaan werkt nog steeds niet naar behoren. Het Rekenhof stelt vast dat er een aanzienlijke vertraging is bij het voorleggen van rekeningen uit 2002 en 2003. Dergelijke rekeningen moeten volgens de wet binnen vier maanden worden voorgelegd.

Welke maatregelen zal de minister nemen? Hoe functioneert de Regie van de Gevangenisarbeid?

14.02 Minister Laurette Onkelinx (Nederlands): De uitvoeringsbesluiten over de Regie van de Gevangenisarbeid werden gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad*. Het betreft de koninklijke besluiten van 13 en van 28 september 2004 en drie ministeriële besluiten van 1 oktober 2004. De comptabiliteit werd op 1 januari 2003 aangepast om conform deze besluiten te werken. De balansen en rekeningen moeten nog worden opgemaakt. De controle op de financiële verrichtingen komt toe aan de Inspectie van Financiën.

De aanwijzingsvoorwaarden voor de leidinggevende ambtenaar van de Regie van de Gevangenisarbeid worden besproken op het volgende sectorcomité. Momenteel wordt deze functie waargenomen door een adviseur.

14.03 Tony Van Parys (CD&V): De controle die werd uitgevoerd door het Rekenhof heeft haar nut bewezen, aangezien men reeds deels aan de opmerkingen tegemoet kwam.

Het incident is gesloten.

15 Question de M. Bert Schoofs à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "le nombre réduit d'ASBL limbourgeoises qui se sont conformées jusqu'à présent aux dispositions de la nouvelle loi sur les ASBL" (n° 4668)

15.01 Bert Schoofs (Vlaams Belang): Je ne poserai pas ma question sur le nombre d'ASBL qui se sont conformées aux dispositions de la nouvelle loi sur les ASBL. Est-il cependant exact que le retard est encore un peu plus important dans le Limbourg que dans les autres régions?

15.02 Laurette Onkelinx, ministre (*en néerlandais*): Je ne dispose pas d'informations concrètes au sujet du Limbourg.

15.03 Bert Schoofs (Vlaams Belang): Je posera une question écrite afin d'obtenir ces renseignements pour chaque arrondissement judiciaire.

L'incident est clos.

16 Question de M. Bert Schoofs à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la désignation d'un commissaire-réviseur dans les 'petites ASBL' dans le cadre des dispositions concernées de la loi-programme du 18 mai 2004" (n° 4665)

Président: Tony Van Parys.

16.01 Bert Schoofs (Vlaams Belang): Aux termes de la nouvelle loi, les 'petites ASBL' ne sont pas tenues de désigner un réviseur d'entreprises. S'il est procédé à la désignation d'un conseiller externe qui n'est pas un réviseur, il ne pourra pas porter le titre de commissaire. Si, en revanche, les 'petites ASBL' souhaitent obtenir des subventions, elles devront faire appel à un réviseur d'entreprises. Cette personne sera-t-elle considérée comme un commissaire et devra-t-elle satisfaire aux obligations légales relatives au greffe et au *Moniteur belge*? Pourra-t-elle porter le titre de commissaire? La loi-programme du 18 mai 2004 ne sera-t-elle pas applicable?

16.02 Laurette Onkelinx, ministre (*en néerlandais*): La loi-programme du 9 juillet 2004 étend le champ d'application des dispositions du Code des sociétés relatives au contrôle légal des comptes aux grandes ASBL, aux ASBL internationales et aux fondations. Ces dispositions complètent celles de la loi du 2 mai 2002 relative au contrôle des comptes des grandes ASBL par un

15 Vraag van de heer Bert Schoofs aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "het geringe aantal VZW's dat zich in Limburg inmiddels heeft geschikt naar de bepalingen van de nieuwe VZW-wet". (nr. 4668)

15.01 Bert Schoofs (Vlaams Belang): Ik zal mijn vraag inzake het aantal VZW's dat zich reeds heeft geschikt naar de bepalingen van de nieuwe wet, niet stellen. Is het echter waar dat in Limburg de achterstand nog iets groter is dan in andere regio's?

15.02 Minister Laurette Onkelinx (*Nederlands*): Ik heb geen concrete informatie over Limburg.

15.03 Bert Schoofs (Vlaams Belang): Ik zal een schriftelijke vraag indienen om deze informatie per gerechtelijk arrondissement te bekomen.

Het incident is gesloten.

16 Vraag van de heer Bert Schoofs aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de aanstelling van een commissaris-revisor in een zogenaamde 'kleine VZW' in het licht van de betrokken bepalingen van de programmawet van 18 mei 2004" (nr. 4665)

Voorzitter: Tony Van Parys.

16.01 Bert Schoofs (Vlaams Belang): Kleine VZW's zijn volgens de nieuwe wet niet verplicht om een bedrijfsrevisor aan te stellen. Indien men een externe raadgever aanstelt die geen bedrijfsrevisor is, mag die de titel van commissaris niet voeren. De kleine VZW's moeten wel een beroep doen op een bedrijfsrevisor om subsidies te krijgen. Wordt deze persoon beschouwd als commissaris en moet hij voldoen aan de wettelijke verplichtingen met betrekking tot de griffie en het *Belgisch Staatsblad*? Mag hij de titel van commissaris voeren? Is de programmawet van 18 mei 2004 dan niet van toepassing?

16.02 Minister Laurette Onkelinx (*Nederlands*): De programmawet van 9 juli 2004 breidt de bepalingen van het Wetboek van vennootschappen inzake de wettelijke controle van de rekeningen uit tot de grote VZW's, de internationale VZW's en de stichtingen. Het is een aanvulling op de wet van 2 mei 2002, die de rekeningen van de grote VZW's onderwerpt aan de controle van een commissaris

commissaire désigné par l'Institut des réviseurs d'entreprises (IRE).

Les associations et les fondations qui ne sont pas tenues de désigner un commissaire, peuvent désigner un des membres de l'IRE en cette qualité. Celui-ci doit rédiger un rapport sur les comptes qui est soumis aux mêmes règles que le rapport d'une grande ASBL. D'autre part, ces associations peuvent désigner un réviseur dans le cadre d'une mission de contrôle bien précise. Il ne porte pas le titre de commissaire. Le rapport rédigé par le réviseur ne porte pas sur la certification des comptes annuels et n'est pas soumis aux mêmes règles qu'un rapport établi par un commissaire.

16.03 Bert Schoofs (Vlaams Belang): Les petites ASBL devront dès lors satisfaire à des règles très sévères si elles veulent prétendre à une aide publique.

L'incident est clos.

17 Question de M. Bert Schoofs à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la contradiction possible entre l'arrêté royal du 2 avril 2003 et le texte de la brochure sur le site du Ministère de la Justice en ce qui concerne la date butoir de l'entrée en vigueur des obligations comptables des ASBL" (n° 4666)

17.01 Bert Schoofs (Vlaams Belang): L'arrêté royal du 2 avril 2003 dispose que les ASBL doivent satisfaire aux obligations comptables à partir du 1^{er} janvier 2004. La date ultime a été fixée au 31 décembre 2004. On peut toutefois lire dans la brochure disponible sur le site internet du ministère de la Justice que si l'exercice comptable ne coïncide pas avec l'année calendrier, l'obligation prend cours au début du premier exercice comptable suivant le 1^{er} janvier 2004. Convient-il de satisfaire aux obligations comptables d'ici au 1^{er} janvier 2005 ou au 1^{er} janvier 2006 ?

17.02 Laurette Onkelinx, ministre (*en néerlandais*): Les nouvelles obligations comptables s'appliqueront pour la première fois à l'exercice comptable débutant le 1^{er} janvier 2004 ou après cette date. Les dispositions de l'arrêté royal tiennent compte des associations et des fondations pour lesquelles l'exercice comptable ne correspond pas à l'année calendrier. Ces règles s'appliquent aux associations et fondations ayant acquis la personnalité juridique après le 1^{er} janvier 2004.

die wordt aangesteld door het Instituut der Bedrijfsrevisoren (IBR).

Verenigingen en stichtingen die geen commissaris moeten aanwijzen, kunnen een van de leden van het IBR als commissaris benoemen. Hij moet een rapport opstellen over de rekeningen, dat is onderworpen aan dezelfde regels als een rapport van een grote VZW. Deze verenigingen kunnen anderzijds ook een revisor aanduiden voor een bepaalde controleopdracht. Hij voert de titel van commissaris niet. Het rapport dat wordt opgesteld door de revisor handelt niet over de certificatie van de jaarrekeningen en is niet onderworpen aan dezelfde regels als een rapport dat wordt opgesteld door een commissaris.

16.03 Bert Schoofs (Vlaams Belang): Kleine VZW's moeten dus aan erg strenge regels voldoen om subsidies te kunnen krijgen van de overheid.

Het incident is gesloten.

17 Vraag van de heer Bert Schoofs aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de mogelijke contradictie tussen het koninklijk besluit van 2 april 2003 en de tekst van de brochure op de webstek van het Ministerie van Justitie inzake de uiterste datum van de inwerkingtreding van de boekhoudkundige verplichtingen van de VZW's" (nr. 4666)

17.01 Bert Schoofs (Vlaams Belang): Volgens het KB van 2 april 2003 moet aan de boekhoudkundige verplichtingen van VZW's voldaan worden vanaf 1 januari 2004. Als uiterste datum werd 31 december 2004 vooropgesteld. De brochure op de website van het ministerie van Justitie stelt echter dat indien het boekjaar niet samenvalt met het kalenderjaar, de verplichting ingaat bij de start van het eerste boekjaar na 1 januari 2004. Moet aan de boekhoudkundige verplichtingen worden voldaan tegen 1 januari 2005 of tegen 1 januari 2006?

17.02 Minister Laurette Onkelinx (*Nederlands*): De nieuwe boekhoudkundige verplichtingen zijn voor het eerst van toepassing in het boekjaar dat op 1 januari 2004 of na deze datum aanvangt. De woorden "of na deze datum" hebben betrekking op verenigingen en stichtingen waarvan het boekjaar niet overeenkomt met het kalenderjaar. Deze voorschriften gelden voor verenigingen en stichtingen die na 1 januari 2004 rechtspersoonlijkheid hebben verkregen.

L'article 6 de l'arrêté royal du 2 avril 2003 prévoit un délai d'adaptation d'un an à compter du 1 janvier 2004 pour les fondations et associations plus anciennes. Ces dernières seront donc soumises aux nouvelles obligations dès l'exercice qui commence au 1^{er} janvier 2005. L'arrêté royal ne prévoit cependant pas explicitement de dispositions pour ces associations et fondations si l'exercice ne correspond pas à l'année civile.

J'ai décidé d'accorder un délai d'adaptation supplémentaire à ces associations et fondations. Les nouvelles obligations comptables s'appliqueront donc à partir du 1^{er} janvier 2006, voire plus tard si l'exercice ne correspond pas à l'année civile.

17.03 Bert Schoofs (Vlaams Belang): La date est donc reportée d'un an pour l'ensemble des associations.

L'incident est clos.

18 Question de M. Bert Schoofs à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "l'utilisation du terme 'fondation' dans la dénomination des ASBL sur la base de l'article 32 de la nouvelle législation sur les ASBL du 2 mai 2002" (n° 4667)

18.01 Bert Schoofs (Vlaams Belang): La nouvelle législation sur les ASBL du 2 mai 2002 dispose que le terme «fondation» ne peut être utilisé que pour des fondations privées et des fondations d'utilité publique. Certaines ASBL qui portent le nom de «fondation» depuis des années doivent aujourd'hui l'abandonner. Il arrive qu'un concurrent portant un nom presque identique l'utilise aussi. Cette situation prête à confusion. Ne serait-il pas préférable de ne soumettre à la nouvelle loi que les ASBL créées après le 1^{er} juillet 2003 ? Une modification de la loi ne s'impose-t-elle pas en l'occurrence ?

18.02 Laurette Onkelinx, ministre (*en néerlandais*): La loi sur les ASBL de 1921 précise que seules les fondations créées valablement, en conformité avec les dispositions du titre II peuvent porter le nom de «fondation d'utilité publique» ou de «fondation privée». Il ressort des travaux préparatoires que le législateur a voulu protéger la dénomination générique de «fondation» pour lutter contre la pratique malhonnête consistant à s'attribuer ce nom pour s'adjuger injustement une certaine respectabilité. L'insertion du terme «fondation» dans le nom d'une ASBL induit les tiers en erreur à propos de la forme juridique exacte. L'utilisation parallèle des deux dénominations

Voor oudere stichtingen en verenigingen voorziet artikel 6 van het KB van 2 april 2003 in een aanpassingstermijn van één jaar vanaf 1 januari 2004. De verplichtingen zullen dus ten laatste van toepassing zijn in het boekjaar dat aanvangt op 1 januari 2005. Het KB voorziet niet uitdrukkelijk in een regeling voor deze verenigingen en stichtingen indien het boekjaar niet overeenkomt met het kalenderjaar.

Ik besloot deze verenigingen en stichtingen een bijkomende aanpassingstermijn toe te staan. De nieuwe boekhoudkundige verplichtingen zullen in werking treden op 1 januari 2006, of later indien het boekjaar niet overeenkomt met het kalenderjaar.

17.03 Bert Schoofs (Vlaams Belang): De datum schuift dus één jaar op voor alle verenigingen.

Het incident is gesloten.

18 Vraag van de heer Bert Schoofs aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "het gebruik van de term 'stichting' in de benaming van de VZW's op grond van artikel 32 van de nieuwe VZW-wetgeving van 2 mei 2002" (nr. 4667)

18.01 Bert Schoofs (Vlaams Belang): De nieuwe VZW-wetgeving van 2 mei 2002 bepaalt dat de naam 'stichting' alleen mag gebruikt worden voor private stichtingen en stichtingen van openbaar nut. Sommige VZW's noemen zich al jaren een 'stichting' en moeten die naam nu laten vallen. Soms wordt die naam ook door een concurrent met ongeveer dezelfde naam overgenomen. Dit alles is verwarrend. Zou het niet beter zijn alleen de VZW's die werden opgericht na 1 juli 2003 te onderwerpen aan de nieuwe wet? Is een wetswijziging hier niet aangewezen?

18.02 Minister Laurette Onkelinx (*Nederlands*): De VZW-wet van 1921 bepaalt dat alleen de stichtingen die volgens de bepalingen van titel II geldig zijn opgericht, de naam 'stichting' van openbaar nut of private stichting' mogen voeren. Uit de voorbereidende werkzaamheden blijkt dat de wetgever in 2002 de verzamelnaam 'stichting' heeft willen beschermen om bepaalde malafide praktijken te bestrijden waarbij men zich die naam toe-eigent om zich onterecht een zekere achterswaardigheid aan te meten. Het gebruik van de term 'stichting' in de naam van een VZW brengt derden op een dwaalspoor inzake de exacte rechtsvorm. Ook het samen gebruiken van de twee benamingen zou

pourrait prêter à confusion. L'objectif de la loi ne serait toutefois pas atteint si le champ d'application était réduit aux ASBL récentes. Le changement de nom peut du reste encore se faire jusqu'au 1^{er} janvier 2006.

18.03 Bert Schoofs (Vlaams Belang): C'est un dossier douloureux. Les ASBL qui aujourd'hui s'intitulent "fondations" sont peut-être plus honorables que les fondations qui seront créées à partir de 2005.

L'incident est clos.

La réunion publique de commission est levée à 12h.51.

verwarring veroorzaken. Het streefdoel van de wet zou bovendien niet zijn bereikt als men het toepassingsgebied beperkt tot de recente VZW's. Men heeft trouwens tot 1 januari 2006 de tijd om de naamsverandering door te voeren.

18.03 Bert Schoofs (Vlaams Belang): Dit is een spijtige zaak. De VZW's die nu de naam 'stichting' gebruiken, zijn misschien achtenswaardiger dan de stichtingen die vanaf 2005 zullen worden opgericht.

Het incident is gesloten.

De openbare commissievergadering wordt gesloten om 12.51 uur.